

Kultivirane-  
mu nikoli ni  
žal za užitek,  
nekultivirani  
za užitek  
sploh ne ve!

Oscar Wilde

# nt

## naš tednik

Številka 36  
Letnik 54

Cena 1,15 evra  
• 180,- SIT

petek,  
13. septembra 2002

Poština plačana  
v gotovini

Celovec P. b. b.

Zulassungsnummer:

GZ02Z032298W

Erscheinungsort

Klagenfurt /

Izhaja v Celovcu

Verlagspostamt

9020 Klagenfurt /

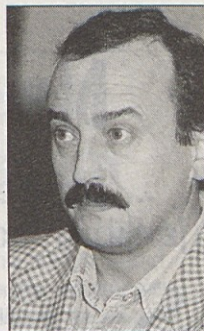
Poštni urad

9020 Celovec

CITAT TEDNA

Pričakujem,  
da deželni  
glavar drži  
besedo, ki jo  
je dal Plaj-  
beržanom.

dv. sv. mag. Peter  
Waldhauser,  
VS Borovlje



# Stranke in KHD skupno proti narodni skupnosti

strani 2/3



**Skof Schwarz na Peci.** Krški škof Alois Schwarz (na sliki desno) je bil pretekli teden skupno s številnimi predstavniki koroških Slovencev na Veškem stanu na Peci, kjer sta mu pastir Blaž Kordež ter predsednik NSKS in globaški podžupan Bernard Sadovnik razkazala lepote Pece.

Foto: Fera

## IZ NAŠIH OBČIN

**Plajberžani demonstrirali**  
Ker deželni glavar ni držal  
obljube, so Plajberžani v Ce-  
lovcu demonstrirali za šolo.

Stran 5

## KMETIJSTVO

**Coppla kaša praznovala**  
Društvo gorskih kmetov Be-  
le je vabilo na svojo 6. ve-  
selico.

Stran 6

## ŠOLSTVO

**Štirje prvi razredi na SG**  
Na Slovenski gimnaziji bodo  
103 učenci pričeli novo šol-  
sko leto.

Stran 5

## ŠPORT

**SAK zmagal v derbiju**  
Prvič po letu 1999 je SAK  
spet premagal Pliberk. Re-  
akcije so bile pozitivne.

Stran 15

# Ne po besedah ...

... po dejanjih jih sodite, kajti po njih dejanjih jih boste spoznali.

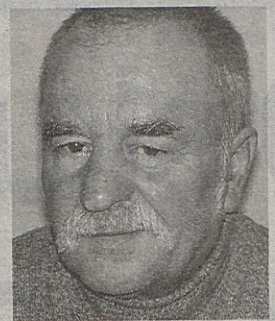
Svet je strmeln, ko se je prikazalo, kaka prabitna krvoločnost je privrela na dan, ko so se začeli med seboj dajati. Stari načelnik Jörg Haider je za vsako ceno hotel spet spraviti oblast pod svoje nohte, tista, ko jo je pred dvema letoma v solzah izročil z naročilom „Susie, hodi ti spredaj!“, se je branila. Vse obljube, vse vroče

prisege, vsi dogovori, vsi podpisi, kaj je to proti volji ENEGA, ki hoče biti EDINI, ki noče hoditi za nikomer! Če tu kdo za kom hodi, če je tu kdo komu poslušen, potem gotovo ne ON. ON EDINI ukazuje, razporeja in deli mesta. ON določa, nihče drug.

FPÖ se je do kraja razgalila kot firerjevka stranka. Komaj so nekateri hoteli po civiliziranih merilih sodelovati s političnim tekmečem, je iz pradna prignalo pranagon, da to nikakor ne sme biti prav, ker morebiti utegne škodovati skupini.

Ko je ÖVP z Wolfgangom Schüsslom na čelu leta 2000 sklenila koalicijsko pogodbo s Haiderjevo FPÖ, so se številni, ki so konec leta 1999 pri državnozbornih volitvah volili ÖVP, zaskrbljeni barali, ali to sploh more imeti dober konec. Pa je dalj časa kazalo, da bo koalicija le držala cela štiri leta. Haider je pogodbo podpisal, Evropska zveza je popolnoma slaboumno odredila proti Avstriji neke sankcije, ki so se tako pa tako razpihile v nič, a so sklenile zvezo znotraj črno-modre koalicije le še tesneje. Toda komaj so sankcije ponehale, je začelo pokati znotraj vladnega ostrišja. Koroški deželni glavar Haider je ostal dejanski in resnični načelnik, čeprav je oddal vodstvo FPÖ Susanni Ries-Passerjevi. Spet in spet se je vmešaval v delovanje vlade, zdaj se je umikal iz zvezne politike, a se je vračal, še preden je prejšnja napoved resnično umolknila. V nemščini pozna jo pregovor „Ein Mann, ein Wort“ – mož beseda po naše, FPÖ je iz tega napravila „Ein Mann, ein Jörg“ in ob tem glasno trobentala „Wir halten Wort“. Besedo so držali, dočas da so jo snedli. Snedli so jih

## KOMENTAR



JOŽE WAKOUNIG

celo vrsto. Leta 1983 je kanceler Bruno Kreisky izgubil absolutno večino. Posredoval je koalicijo med SPÖ (kanceler Fred Sinowatz) in FPÖ (podkanceler Norbert Steger). Ta koalicija je držala cela tri leta. Septembra 1986 je Haider strmoglavil Stegerja in postal načelnik FPÖ. Kanceler Franz Vranitzky, Sinowatzev naslednik, je odpovedal koalicijo; Kreisky je zaradi tega sicer godrnjal, ni pa mogel več ničesar spremeniti. Od 1986 do 1999 so sledile koalicije SPÖ-ÖVP. Po volitvah 1999 je Schüssel z vso odločnostjo koval koalicijo s FPÖ; ob tem je snedel marsikatero besedo. Pripomniti pa je treba, da že sklenjeni dogovori s SPÖ niso veljali, ker so se nenehno upirali neki socialistični vlemožje in skušali uveljavljati svoje interese. Že leta 1986 je skušal Alois Mock skovati koalicijo ÖVP-FPÖ, a se mu ni dalo. Koalicija ÖVP-FPÖ je držala dobri dve leti in pol. Razbil jo je Jörg Haider; on jo je tudi započel.

**Razvoj dokazuje,** da s FPÖ ni mogoče sklepati dogovorov niti za določeni čas. Ko začutijo potrebo, se jih ne držijo več. Za letošnje državnozborne volitve je treba pričakovati skrajno gnusen volilni boj. Haider in njegovi bojo skušali pridobiti glasove z najnižkotnejšimi prijemi. Na dan bojo privlekli vse, kar se jim zdi vsaj količkaj primerno za ustvarjanje ustreznega ozračja: to so gonja proti vsemu tujemu - tudi Evropa spada sem, gonja proti širjenju Evropske zveze na vzhod, hujskarija s tako imenovanimi Beneševimi in avnojskimi odloki, ustvarjanje strahu zaradi jedrskih elektrarn v Krškem, Temelinu in tako dalje pa še in še. Dokazali bojo vso iznajdljivost pri ustvarjanju sovražnikov najrazličnejših vrst.

Upati je le to, da bo ogromna večina volilcev in volilk tako pametna, da se bojo odločili za boljše. Ko bi le tudi do najvišjega vrha ÖVP prodrlo spoznanje, da s stranko, kakor je FPÖ, ni mogoče delati politike, razen, če se jim podrediš, na enaki ravni nikakor ne.

# Stranke in KHD let skupno proti Slovincem

Schüsslova konferenca konsenza je propadla. Sadovnik in Sturm sta zavrnila rešitev, ki so jo uskladili kanceler Schüssel, Haider, stranke in KHD.

Kljub vladni krizi je zvezni kanceler Schüssel v sredo, 11. novembra, sklical 3. krog konference konsenza z jasnim namenom, da pride do dokončne konsenzualne rešitve. Udeležili so se je poleg predsednikov NSKS/ZSO, Sadovnika in Sturm, tudi najvišji predstavniki deželne politike (deželni glavar Haider, predsedniki deželnozbornih strank Strutz (FPÖ), Ambrosy (SPÖ) in Wurmitzer (ÖVP) ter Feldner kot predstavnik t.i. domovinskih organizacij.

**Pogajanja** so trajala skoraj tri ure in pol, marsikdo od številnih navzočih predstavnikov medijev je že domneval, da bodo morda le našli konsenz, nazadnje pa se je izkazalo, da je tradicionalno koroško zavezništvo slej ko prej živo: stranke in t.i. domovinske organizacije so se po stari navadi spet enkrat uskladile proti narodni skupnosti, zvezna vlada se jim je pridružila - narodna skupnost pa mora naprej čakati na izpolnitev pravic, zamčenih v 7. členu Avstrijske državne pogodbe. In to kljub jasni razsodbi ustavnega sodišča, najvišjega sodnega organa v državi.

Ustavno sodišče je odločilo, da se morajo upoštevati kraji, ki so ob upoštevanju preteklih ljudskih štetij izkazali najmanj 10-odstotni delež slovensko govorečega prebivalstva, kar bi pomenilo 394 krajev. Dejansko so jih vlada in stranke ponudile največ 148 vključno s tistimi, ki bi jih morali uresničiti že leta 1977. Niso bile pripravljene upoštevati niti krajev z več ko 30-odstotnim deležem slovensko govorečih, kaj šele, da bi se ravnale po tem, kar je določila razsodba - da na vsak način zadostuje 10 %. Dolgo so se borile tudi proti temu, da bi upoštevale Škocjan, ne glede na to, da je bil

prav primer Škocjan povod za razsodbo in je ustavno sodišče nedvomno odločilo, da mora biti napis dvojezičen.

To pa še ni vse. Že v 2. krogu konference konsenza pred poletnimi počitnicami se je izkazalo, kam pes tace moli. Že takrat so vladna stran in stranke dale jasno razumeti, da nujno hočejo imeti podpis predsednikov NSKS in ZSO pod izjavo, da je 7. člen docela izpolnjen. Tudi tokrat so hotele to nujno doseči, s tem pa bi se na poceni način za vedno znebile zahtev narodne skupnosti, da je treba 7. člen v celoti izpolniti. Tako Sturm kakor Sadovnik sta poudarila, da bi bil to samomor za narodno skupnost.

Nenazadnje je vlada hotela pridobiti predsednika NSKS in ZSO za podpis tudi z obljubo, da bo omogočila finančno preživetje Radia dva in sprostila dodatna sredstva za kulturo in regionalno infrastrukturo. Z drugimi besedami: hotela ju je izsiljevati, da se narodna skupnost odpove uresničitvi ustavne razsodbe za finančno podporo, ki jo lahko, kakor kaže primer Radio dva, kar hitro spet ukine. Vendar ji tudi ta namera ni uspela.

**Umazana igra** uradne državne in deželne politike z narodno skupnostjo in pravno državo, usklajene s KHD/KAB, je preteklo sredo dosegla nov višek. Nenazadnje pa sta Dunaj in Cerkvenica nazorno dokazala, da način hotel doseči konsenzualno rešitev. Pri tem so ga podpirale vse stranke in tudi deželni glavar.

Kakšno vlogo je igral Feldner kot predstavnik t.i. domovinskih organizacij?

**S**te razočarani, ker je konferenca konsenza propadla?

**SADOVNIK:** To ni vprašanje razočaranja, temveč vprašanje ravnjanja. Kakor kaže, razsodba ustavnega sodišča ne igra vloge za nobeno parlamentarno stranko. Takšno ravnjanje strank pa je zame v pravni državi vprašljivo.

Kaj je bilo odločilno, da ni prišlo do konsenza?

**SADOVNIK:** Govor je bil o 148-ih krajevnih napisih, ni pa bilo mogoče govoriti o dodatnih napisih, ki smo jih zahtevali na osnovi razsodbe ustavnega sodišča. Pri tem je treba poudariti, da je prodajanje tabel, ki bi jih morali postaviti že pred 25-imi leti, višek vsega.

Koliko naj bi bilo teh dodatnih napisov, ki sta jih predlagala skupno s Sturmom?

**SADOVNIK:** Ker se niso hoteli pogajati o 394-ih napisih (predlog razširjenega KOKS - op. ured.), smo z naše strani predlagali 346, vključno s tistimi 123-imi kraji, ki niso izkazani z deležem slovensko govorečih pri ljudskih štetjih. Vendar niso bili pripravljene razpravljati o tistih krajih, ki so pri ljudskih štetjih izkazani, med njimi tudi ne o takih z več ko 30 %-nim deležem slovenskega prebivalstva. Zato kompromis ni bil mogoč, ker bi morali odstopati od razsodbe ustavnega sodišča in sprejeti simbolični politični kompromis - z izjavo, da je 7. člen ADP izpolnjen. To pa bi dejansko bil samomor za manjšino, ker je 7. člen osnovna in najpomembnejša pravna zaščita za narodno skupnost.

Kdo je na nasprotni strani pogajalske mize igral vodilno vlogo?

**SADOVNIK:** Prav gotovo zvezni kanceler Schüssel, ki je na vsak način hotel doseči konsenzualno rešitev. Pri tem so ga podpirale vse stranke in tudi deželni glavar.

Kakšno vlogo je igral Feldner kot predstavnik t.i. domovinskih organizacij?

**SADOVNIK:** Glede na to, da je bila pred vsakim zasedanjem konference konsenza t.i. neuradna večerja pri zveznem kancelerju, so se glavne vloge zožile na pred-

## AKTUALNA INTERVJUVA

# „To bi bil samomor za manjšino“

stavnike zvezne in deželne vlade ter narodne skupnosti.

*Pomeni propad konference konsenza smrtni udarec za politiko dialoga?*

**SADOVNIK:** Ne, ker se bo manjšina morala naprej pogajati o vseh vprašanih z zvezno in deželno vlado. Seveda pa je vprašanje, v koliko bo mogoče v takih pogovorih doseči rezultate. Upam, da je vsaj zdaj jasno, da zame politika dialoga ne pomeni sprejeti vsega, temveč ob zaključku pogajanj zavrniti rezultat, če ne odgovarja predstavam manjšine.



Bernard Sadovnik

*Kako naprej?*

**SADOVNIK:** Pričakujem, da bo vlada glede na predčasne volitve zaprosila ustavno sodišče za podaljšanje roka za pol leta in da se bomo morali z novo zvezno vlado pogovarjati o udejanjenju razsodbe ustavnega sodišča. Pri tem mora biti naš cilj, da se uresniči razsodba, seveda brez nemoralnih kupčij. Kot predsednik ene od osrednjih organizacij vsekakor nikoli ne bom sprejel ponudb vlade, ki bi zlomile hrbtnico narodne skupnosti.

Janko Kulmesch

# „Več ko predrzno“

**K**ako ocenjujete negativni izid konference konsenza?

**VOUK:** Predstavnikom narodne skupnosti ni preostalo nič drugega, kakor da zavrnejo kompromis vladne strani, za katerega so po moji oceni že kazali preveč pripravljenosti. Glavni vzrok, zakaj je kompromis nesprejemljiv, je zahteva vlade, da naj bi predsednika osrednjih organizacij podpisala izjavo, po kateri naj bi bil 7. člen ADP v celoti izpolnjen. Take izjave ne morejo dati, ker pravno ne drži. Narodna skupnost ima pravico do bistveno več dvojezičnih krajevnih napisov kakor jih je predlagala vladna stran. Prav tako ni rešeno vprašanje uradnega jezika. Poleg tega definira ustavno sodišče teritorij, kjer bi morali stati dvojezične table, na osnovi veljavnostnega območja manjšinskošolskega zakona. Če bi uveljavilo stališče, ki ga je iznesla na konferenci konsenza vladna stran, bi odprli s tem novo šolsko debato. Pod takimi pogoji zahtevati podpis izjave, da je 7. člen ADP izpolnjen, je zato več ko predrzno.

*Schüssel je napovedal, da ne bodo razveljavili določila glede*



Rudi Vouk

*25%-ne klavzule, kot to zahteva ustavno sodišče v svoji razsodbi.*

**VOUK:** S tem se na stvari nič ne spremeni. Po razsodbi morajo vsaj v velikovškem okraju postaviti dvojezične napise v vseh krajih, ki imajo vsaj 10-odstotni delež slovenskega prebivalstva. Županom in okrajnemu glavarstvu ne bo preostalo nič drugega, kakor da to naredijo, sicer bi ravnali protizakonito.

*Kaj, če tega ne naredijo?*

**VOUK:** Ne vem, koliko smisla ima pred občinskimi volitvami vlivati olje v ogenj. Morajo pa računati s tem, da jim bo nekdo očital zlorabo uradnega položaja.

*Kakšna pa je pravna situacija glede Roža in Zilje?*

**VOUK:** Zelo jasna: uredba 1977 bo padla vsaj pri prvi pritožbi.

*Kako naprej?*

**VOUK:** Zdaj je naloga osrednjih organizacij, da ne popustijo in da čim prej pripravijo pravne korake. Pravna država je na naši strani. Enkrat pač mora priti trenutek, da bodo morali pristojni vladni politiki nositi tudi posledice za ignoriranje pravne države.

Janko Kulmesch

# Srečanje s škofom

V četrtek prejšnjega tedna se je krško-celovški škof dr. Alois Schwarz na povabilo predsednika Narodnega sveta Bernarda Sadovnika ob spremstvu podpredsednika NSKS mag. Stefana Lesjaka, ravnatelja Slovenskega dušnopastirskega urada dr. Jožeta Marketza, globaškega župnika dekana Petra Stickerja in veroučitelja Georga Jenschatza udeležil skupnega pohoda na Peco. Na poti z vrha Pece so se hribolazci ustavili pri koči na Veškem stanu, ki jo odlično oskrbuje Blaž Kordeš, nad čigar gostoljubjem in dobrodošlico je bil škof zelo navdušen. Tam so se pridružili še drugi, med njimi predsednik Zveze slovenskih organizacij dr. Marjan Sturm MAS, predsednik Zveze slovenskih izseljencev Jože Partl in predsednik slovenske Glasbene šole mag. Božo Hartmann.

Ob dobri malici in v sproščnem pogovoru je nastalo dobro prijateljsko ozračje. Predsednika Sadovnik in dr. Sturm sta škofu za njegovo 50-letnico v zahvalo in priznanje za njegovo zavzemanje za dvojezičnost in ohranitev slovenske besede v cerkvi, posebej pa za spravljive in jasne besede ob 60-letnici nasilne izselitve koroških Slovincem, kar je naglasil tudi predsednik ZSI J. Partl, podarila sliko domačega umetnika.

Škof je zagotovil, da bo naprej deloval na osnovi sinodalnih sklepov glede sožitja Nemcev in Slovincem v koroški Cerkvi in poudaril, da ob obiskih po farah zaznava željo po dvojezičnosti v cerkvi predvsem pri mladih.

V popoldanskih urah si je škof ogledal še najnovejšo izkopanine v Globasnici in obiskal tudi „črno kuhinjo“, kjer so ga domačini prav tako prisrčno sprejeli.

# Slovenija je pripravljena za pristop

Minister za evropske zadeve R Slovenije dr. Janez Potočnik je pretekli četrtek na vabilo AACC predaval na Koroškem. Izrazil je prepričanje, da bo Slovenija že kmalu zaključila pristopna pogajanja.

*Od 30. pogajalskih področij je Slovenija zaključila 28. Kako ocenjujete status quo?*

**JANEZ POTOČNIK:** Slovenija je doslej edina kandidatka, ki je med potekom pogajanj vseskozi ostala v določenem voznem redu pogajanj. Pri še odprtih pogajalskih področjih, ki se dotikajo le še finančnih vprašanj – proračun in kmetijstvo – bodo potekali do konca leta še intenzivni pogovori.

*Kakšna so vaša pričakovanja v zvezi s transfornimi plačili s strani EU?*

**JANEZ POTOČNIK:** Slovenija je v primerjavi z ostalimi kandidatkami zelo dobro razvita država, njen BDP je za Ciprom na drugem mestu vseh kandidat, kljub temu pa dosega le 72 % evropskega povprečja. Zato pričakujemo, da se bo to upoštevalo in da bo Slovenija v prvih letih članstva postala neto-prejemnik sredstev iz proračuna EU. Upamo, da se bo naše gospodarstvo razvijalo tako hitro kot doslej in da bo, ko bomo že člani, kmalu na osnovi solidarnosti pomagalo tudi manj razvitim državam.

*Slovenija je že uvedla direktna plačila v kmetijstvu. Kako si predstavljate agrarno politiko EU v prihodnosti?*

**JANEZ POTOČNIK:** Reforma kmetijske politike ne sme zaustaviti ali upočasniti pristopnega procesa. V Sloveniji so cene kmetijskih izdelkov relativno visoke (celo nekaj višje kot povprečje v EU). Po pristopu k EU bodo cene padle in Slovenija bo tako upravičena prejemati direktna plačila v polnem obsegu. Ampak omejitve, o katerih se pogaja okoli Agende 2000, moramo soupoštovati. Zato vidi Slovenija rešitev v nacionalnem sofinanciranju izravnalnih plačil.

*Evropska komisija je pripomnila, da privatizacija poteka prepočasno in se investira premalo tujega kapitala.*

**JANEZ POTOČNIK:** To bi le težko trdil. Pred kratkim so prodali 34%-ni delež Nove ljubljanske banke belgijski KBC in 5%-ni delež EBRD, prav tako se bo nadaljevala privatizacija Nove kreditne banke Maribor; farmacevtski koncern Lek želi prevzeti švicarski Novartis. Privatizacija telekomunikacijskega sektorja je trenutno zaradi neugodne tržne situacije še problem. Sicer pa poskušamo za mala in srednjevelika podjetja čim bolj poenostaviti prekomplicirane procedure, ki pa so enake tako za domače kot za tuje investitorje.



minister za evropska vprašanja dr. Janez Potočnik

*Bo Avstrijo po pristopu Slovenije k EU preplavila poceni delovna sila?*

**JANEZ POTOČNIK:** V Sloveniji ni poceni delovne sile. Brezposelnost znaša le 6,4 %. Migracijski pritisk v Sloveniji je zelo nizek, imamo celo manj migrantov, kot bi bilo to potrebno z vidika fleksibilnega delovanja notranjega trga dela. Dnevne migracije, predvsem na Štajersko, že obstajajo, a so zagotovo v korist obeh držav. Ne izključujem pa tudi možnosti povečanja migracij iz Avstrije v Slovenijo.

*Katere priložnosti vidite v prihodnji skupni gospodarski regiji?*

**JANEZ POTOČNIK:** Članstvo pri EU omogoča nove priložnosti na področju čezmejnega sodelovanja, predvsem v obmejnih območjih. Ampak zgolj priložnost še ni garancija za udejanjenje.

*Kdaj si lahko predstavljate pristop k Schengenskemu sporazumu in regiji EURO?*

**JANEZ POTOČNIK:** Kmalu po pristopu k EU, vendar težko prej kot v kakih dveh letih. Kar zadeva EURO, izpolnjujemo razen inflacije (7-8-odstotna stopnja na leto) vse kriterije za pristop. Vendar pa je pristop k regiji EURO odvisen tudi od odločitev znotraj EU, ki še niso povsem jasne.

*So bili avnojski sklepi kdajkoli predmet pogajanj z EU?*

**JANEZ POTOČNIK:** Ne, gre za bilateralno vprašanje, ki se tudi po prepričanju Evropske komisije mora reševati na bilateralni ravni. Mislim, da je bila rešitev oblikovanja komisije zgodovinarjev dobra; seveda ta obravnava ne le vprašanje Avnoja, ampak celotno zgodovino medsebojnih odnosov v minulem stoletju. Prepričan sem, da je vsa vprašanja, ki se pojavljajo na obeh straneh meje, mogoče rešiti umirjeno, z razumom in medsebojno toleranco.

Pogovor je nemškem jeziku objavila Kl.Z.

## Naš glavni urednik je srečal Abrahama

Prvega tega meseca je mag. Janko Kulmesch, rojen Libučan in glavni urednik Našega tednika, srečal Abrahama, svojo 50-letnico pa bo te dni primerno praznoval skupno s prijatelji in znanci. Zato bi njemu rad posvetil nekaj vrstic v imenu izdajatelja lista – Narodnega sveta – ter sodelavcev in sodelavk v uredništvu oz. upravi NT in tajništvu NSKS.

Mag. Janko Kulmesch – skratka naš Janko – je že v dijaških letih kot član Koroške dijaške zveze kazal zanimanje za družbeno- in narodnopolitične zadeve in se vadi v argumentiranje za slovensko stvar, po vzoru dr. Joška Tischlerja. V študentskih letih – študiral je pravo v Gradcu – je sodeloval pri Našem tedniku in v počitnicah vodil tudi uredniške posle, tako tudi leta 1972, ko so v dunajskem parla-

mentu sklenili prvi zakon o dvojezičnih napisih na Koroškem. Močno se je angažiral za Klub slovenskih študentk in študentov v Gradcu in bil tudi njegov ustanovni predsednik. Že tedaj je z vso vnemo podprl samostojno politično gibanje KEL kakor danes EL.

Leta 1981 je Janko postal polnopravni urednik Našega tednika, leta 1985 pa je to dejavnost zaradi dokončanja študija prava za nekaj časa prekinil in se kot novopečeni magister spet vrnil k Našemu tedniku in prevzel mesto glavnega urednika. V letih 1989 do 1991 je bil zaposlen pri Zvezi Bank v Celovcu. Sledeč svojemu klicu se je ponovno odločil za uredniško službo v funkciji glavnega urednika NT, v kateri je tudi danes.

Janko je časnikiar z vso dušo in je skozi vsa leta vložil bogato

znanje, veliko truda in energije v projekt „Naš tednik“, ga vsebinsko in po zunanji podobi oblikoval – posebej še ob jubilejnih in posebnih izdajah, vedno pa je vztrajno zagovarjal časnikarsko svobodo in si prizadeval, da bi NT zajel razne osebnosti in miselne tokove moderne pluralistične družbe, saj pojmuje list kot platformo in po njegovi pobudi je NT že večkrat vabil na zanimive diskusije, tudi v sodelovanju z osebnostmi iz večinske družbe. Uveljavitev demokratičnih načel pri Narodnem svetu in v narodni skupnosti nasploh mu je postala srčna zadeva. V tem smislu „dela“ Janko tudi politiko, predvsem s svojimi tednikovimi komentari poantirane vsebine. Na osnovi poznavanja ljudi in povezanosti z njimi najde Janko ob razveseljivih in žalostnih življenjskih dogodkih primerno besedo, preže-



to z duhovnimi mislimi.

Dragi Janko, v imenu Narodnega sveta in sodelavcev/sodelavk v uredništvu/upravi in tajništvu Ti prisrčno čestitam za 50-letnico, za Tvoje dragoceno delo za Naš tednik in za kolegijsko sodelovanje se Ti prisrčno zahvaljujem in Ti želim veliko uspeha in sreče v nadaljnjem poklicnem in osebnem življenju. Na mnoga leta!

Franc Wedenig



Pred deželno vlado v Celovcu so pretekli ponedeljek Plajberžani demonstrirali za svojo šolo.

## Plajberžani so v Celovcu demonstrirali za svojo šolo

Kaj veljajo obljube deželnega glavarja? Plajberžani so prišli v Celovec in so za svojo šolo zahtevali samostojnost.

**Celovec.** Pretekli ponedeljek so starši in učenci dvojezične ljudske šole iz Slovenjega Plajberka demonstrirali pred deželno vlado proti preureditvi šole v ekspozituro. Kakor smo že poročali, je deželni šolski referent Haider proti doslejšnjim obljubam šoli vzel samostojnost.

S starši šoloobveznih otrok so prišli v Celovec tudi številni Plajberžani in boroveljski župan Helmut Krainer. Govorniki „Plajberške demonstracije“ pa so se v poslopju deželne vlade pogovarjali z deželnim glavarjem Haiderjem, ki je zato celo prekinil sejo deželne vlade. Čez dobre pol ure se je skupina vrnila optimistična. Predsednica združenja staršev Andrea Laussegger je ocenila

**Plajberžani** pričakujejo, da bo deželni glavar držal svojo besedo in bo pustil naši ljudski šoli samostojnost.

DV. SV. MAG.  
PETER  
WALDHAUSER



izid demonstracije pozitivno, ker je deželni glavar dejal, da bo našel rešitev! Boroveljski župan Helmut Krainer je povedal, da upa na rešitev, ni pa želel komentirati pogovora in demonstracije.

Občinski odbornik Volilne skup-

nosti Borovlje dv. sv. mag. Peter Waldhauser za postopanje deželnega šolskega sveta nima razumevanja, saj je deželni glavar Jörg Haider obljubil, da bo plajberška šola ostala samostojna. Waldhauser: „Pričakujem, da deželni glavar drži besedo, ki jo je dal Plajberžanom.“

**Kako naprej v Selah?** Prvi šolski dan je prišlo v ljudsko šolo v Sele le 20 otrok, s tem pa je šola le še enorazredna. Šola na Kotu pa je od letos naprej ekspozitura selske šole.

**Radiše & Medgorje.** Šoli na Radišah in v Medgorjah pa sta imeli srečo, z 21 učenci sta ostali dvorazredni. Prav tako dvorazredne bodo Libuče, kjer pa je letos le 20 otrok.

## Letos štirje prvi razredi na Slovenski gimnaziji

103 začetnikov na Slovenski gimnaziji, 35 v Šentpetru, 26 na TAK.

**Celovec.** Slovensko gimnazijo v Celovcu bo v šolskem letu 2002/03 obiskovalo 505 dijakinj in dijakov, kar ustreza prirastku za 25 učencev. Gimnazija bo imela 21 razredov. Zelo razveseljujo je število prvošolcev – 103. S tem bodo na Slovenski gimnaziji štirje prvi razredi, ki so razdeljeni tudi na specialna področja, med drugim na angleščino, infor-

matiko in t.i. Kugyjev razred. Za izobrazbo gimnazijcev bo skrbelo 53 učiteljev in profesorjev, šola pa tudi letos provizorično vodi prof. Anton Malle.

**TAK.** Dvojezično trgovsko akademijo v Celovcu bo v letošnjem šolskem letu obiskovalo 125 dijakinj in dijakov. Število je konstantno in je isto kot lani. V prvi letnik se je vpisalo 26 učencev.

Na Dvojezični trgovski akademiji bo letos poučevalo 25 pedagogov, šola pa vodi ravnateljica mag. Maja Amrusch-Hoja.

**Šentpeter.** Višjo šolo za gospodarske poklice letos obiskuje 127 učenk in učencev, v prvi letnik se jih je vpisalo 35. V Šentpetru imajo letos 6 razredov, vodi jo mag. Štefan Schellander.

Silvo Kumer

TO SOBOTO

## Po sledovih Milke Hartman v Libuče

■ **Libuče.** V Galeriji Falke bo to soboto, 14. septembra potekala literarna delavnica „Milka Hartman“, pri kateri bodo pisici ves dan ustvarjali. V soboto zvečer bo zaključek letošnje delavnice. Ob 19. uri bo postanek ob grobu Milke Hartman, nato pa sveta maša, ki jo bo daroval Jože Marketz. Ob 20.30 bo podelitev nagrad ter branje prvonagrajenega spisa. Glasbeno bo literate v noč spremljal MePZ Gorotan iz Šmihela.

PRIHODNJI TOREK

## Odprtje vogrške in rinkolske ceste

■ **Rinkole.** Lani jeseni je občina Pliberk s finančno pomočjo dežele Koroške začela popravljati cesto v Rinkole in v Vogrče, ki sta bili v izredno slabem stanju in sta sodili med najslabše v okraju. Zato je bilo prvo veselje Rinkolanov in Vogranov veliko, za nerazumevanje pa je skrbel način gradnje. Cesto so ponekod zvišali kar za pol metra, česar kmetje niso odobraval in so protestirali. Šele, ko so višino ceste vsaj deloma spet znižali, se je nejevolja vaščanov zmanjšala. Danes, ko je cesta gotova, pa seveda prevladuje veselje. V **torok, 17. septembra**, jo bodo ob 16. uri slavnostno odprli. Veselica bo na križišču Vogrče - Replje (pri križu). Na odprtje bo prišel tudi dež. svetnik Wurmitzer.

PRIVATNA INICIATIVA

## Novo igrišče za otroke pri farovžu

■ **Pliberk.** Včeraj, v četrtek, 12. septembra, so med župniščem in sodiščem odprli novo igrišče za otroke. Na iniciativo Michaela Jerneja so za nakup igrač darovala številna pliberška podjetja, kot na primer Lions Club, Blažej Center, Posojilnica-Bank, Raiffeisenbank, Liesnig Beton, Rudi Bredschneider in Andreas Schipek. Novo igrišče je blagoslovil mestni župnik Ivan Olip.



**Družina Lippusch, pd. Lips,** iz Remšenika je bila za svoje kakovostne izdelke nagrajena med drugim že na Ptuj. Vrhunski so predvsem njihove žgane pijače ter kruh. Foto: Kumer



**Družina Orasche, pd. Hirtl,** iz Lepene je znana po izvrstnih mesnih izdelkih.



**Kapelški čebelarji** so predstavili pristne izdelke iz meda in voska.

# Coppla kaša je danes že pomembna tržna znamka

Kmetje iz doline reke Bele so se že šestič na veselici v Železni Kapli predstavili obiskovalcem, ki so prišli v velikem številu.

**Železna Kapla.** Društvo gorskih kmetov doline Bele je preteklo soboto, 7. septembra 2002, vabilo na svojo 6. veselico Coppla kaše. Na trgu pred občinskim uradom so kmetje iz občine Železna Kapla, iz sosednje Solčave ter iz Spodnje Podjune razstavljali in prodajali na stojščih svoje izdelke. Na središču trgu pa so društvo Coppla kaša, restavracija Lotte ter Florijan Schupanz skrbeli tudi za telesni blagor obiskovalcev.

Odprtje kmečkega praznika je olepšala „Vellachtaler Trachtenkapelle“, slavnostni govor pa je imel predsednik Kmetijske zbornice **Walfried Wutscher**, ki je čestital Coppli kaši za uspešno delovanje. Wutscher: „Kupec danes vse bolj zahteva kakovost in to lahko najde tukaj v Železni Kapli.“ Župan **Peter Haderlap** je menil, da je Coppla kaša danes pomemben dejavnik v občini, podžupan in zbornični svetnik **Franč Jožef Smrtnik** pa je imel celodnevno „govorilne ure“ in se je vso veselico z obiskovalci pogovarjal. Po kapelški navadi se je praznik končal pozno ob petju in veselem razpoloženju. **Silvo Kumer**



**Skupno sta hlod s staro „amerikanko“** prerezala predsednik Kmetijske zbornice **Walfried Wutscher** (d.) in zbornični svetnik **F. J. Smrtnik**.



**Regina in podžupan F. J. Smrtnik** sta na stojšču Copple kaše skrbela, da grla obiskovalcev niso ostala suha.

## SKUPNA INICIATIVA

### Počitnice brez meja na kmetijah

■ **Italija.** Na sejmu „Multifiera“ v Pordenonu bodo danes, 13. septembra, predstavili projekt „Počitnice na kmetiji brez meja“. Zamisel projekta je v tem, da naj bi kmetje na tromeji Slovenija, Koroška in Furlanija Julijski krajini s skupno tržno linijo delali reklamo za kmečki turizem.

Projekt finančno podpira EU, v okviru programa Interreg III je nastalo že katalog „Dopust brez meja“, „Grenzenlos Card“ in spletna stran [www.grenzenlos](http://www.grenzenlos). To zamisel želijo iniciatorji nadaljevati in iščejo tudi drugod ob meji inovativne partnerje. Več informacij nudi Petra Lauritsch (tel. 0463/33 00 99-13).

## NA KMETIJAH

### Veliko nesreč kmetov nad 60 let

■ Čeprav je bilo v letu 2001 na kmetijah manj nesreč (-13%), je število ponesrečenih upokojencev na kmetijah še vedno zelo visoko. Več ko 25% nezgod povzročijo kmetje nad 60 let, več ko polovica smrtno ponesrečenih pa je stara več ko 60 let. Zato Kmetijska zavarovalnica ponovno opozarja na varnostne predpise.

# Kje so bili v letih 1938 - 45?

Letošnji občni zbor Zveze slovenskih izseljencev je bil v znamenju velike spominske svečanosti ob 60-letnici pregnanstva.

Predsednik Jože Partl pa je v svojem govoru zavzel tudi zelo jasno stališče do aktualnega narodnopolitičnega razvoja.

**Radiše.** Tudi tokrat so na občnem zboru Zveze slovenskih izseljencev – ZSI (preteklo nedeljo, 8. septembra, Kulturni dom Radiše) nekdanji pregnanci v spremstvu vnukov napolnili prireditveno dvorano, da bi se spomnili težkih dogodkov pred 60-imi leti. V pozdrav je radiški moški zbor zapel nekaj narodnih in spominskih pesmi. Posebnega aplauza je bil deležen mladi bariton; zapel je ob klavirski spremljavi pesem, ki je šla udeležencem občnega zbora posebej v srce.

Podpredsednik ZSI Franc Černut se je spomnil vseh mrtvih v času pregnanstva, ki počivajo časa pod tujo zemljo, in tudi tistih, ki so v preteklih letih odšli v večnost. Letos sta zaključila zemeljsko potovanje Amalija Gregorn iz Dul v žitrajši občini in Janez Wieser iz Slovenjega Plajberka.

Sledil je govor predsednika ZSI ek. svet. Jožeta Partla. Zahvalil se je vsem narodnim organizacijam in ravnatelju slovenskega Dušnopastirskega urada dr. Jožetu Marketzu, prav tako pa tudi Radišanom, za trud, da je letošnja spominska svečanost ob 60-letnici pregnanstva tako lepo uspela. Izrazil je prepričanje, da bo ostala tudi mladini v trajnem spominu na dogodke, ki so jih morali pretrpeti pripadniki sloven-



**Predsedstvo Zveze slovenskih izseljencev:** Franc Janežič, Jože Partl, Franc Černut in Matevž Wieser  
Foto: Gotthardt

ske narodne skupnosti v času nacističnega režima.

Prav tako pa je predsednik SZI Partl zavzel tudi zelo jasno stališče nerešenih vprašanj 7. člena Avstrijske državne pogodbe in aktualnih pogajanj o dvojezičnih krajevnih napisih, pri katerih sodelujejo tudi t.i. domovinske organizacije. Vprašal je, kje so bili njihovi pripadniki v letih 1938 – 1945, ko jih je toliko vpilo: Ein Volk, ein Reich, ein Führer – slovenska beseda pa je bila na Koroškem prepovedana, številne nasprotnike nacizma pa so mučili in so umrli v koncentracijskih taboriščih in drugih zaporih. Tako mnogim pripadnikom narodne skupnosti ni preostalo nič drugega, kot da so odšli v slovenske partizane in se tam borili, kakor tudi avstrijski bataljon, proti hitler-

janski strahovladi. Zdaj bi marsikateri rad naredil iz žrtev nacizma krivce za odvedence med vojno in takoj po njej, Partl pa upa, da bo avstrijsko-slovenska komisija zgodovinarjev osvetlila te dogodke.

Omenil je tudi, da se odškodnine urejujejo. Prošnje za tiste, ki so delali po izpustitvi iz taborišča na Nižjem Avstrijskem, pa je treba urediti do novembra letos.

Udeležence občnega zbora so pozdravili tudi predsednik ZSO dr. Marjan Sturm, podpredsednik NSKS dr. Reginald Vospornik in predsednik Zveze koroških partizanov Peter Kuchar. Za novega blagajnika so izvolili Valentina Tolmajerja, novi predstavnik Zijle v odboru ZSI pa je Vincenc Gotthardt.

Franc Rehsmann

## HRASTOVICA

### Akademija o ljudski kulturi

■ Na gradu Hrastovica pri Celovcu so v nedeljo 25. avgusta odprli letošnjo poletno akademijo. Prireditev, ki je trajala teden dni, je bila tretja tovrstna prireditev zapisana čezmejnemu raziskovanju na področju ljudske kulture. Prva prireditev v tem sklopu je leta 2000 potekala na Gradiščanskem in v sosednjih pokrajinah na Madžarskem, lani so tematizirali Predarlško in sosednji državi Švico in Nemčijo, letos pa so bile na vrsti Koroška, Slovenija in Furlanija.

Akademija je nudila predavanja in delavnice, ki so bile razdeljene v tri skupine: v šolo poslušanja, namenjeni razpravi ljudskih pesmi, šolo gledanja, namenjeni branju narave in pojavov v naravi, in šolo spomina, namenjeni razpravi o zgodovinskih dogodkih v obmejni regiji. Delavnice za ljudsko pesem je vodila mag. Anja Kapun, ki je podala pogled glasbenega ustvarjanja v obravnavanem prostoru. Prireditve so zaokrožile ekskurzije, prireditelji so pripravili tudi obsežen okvirni program s predavanji, predstavitvijo projektov, predvanjanjem filma, z branji in koncertom skupine over.kryner. Predavanje Alfreda Reiterja je osvetlilo problem „identitete“ v modernem času. Zanimiva je bila predstavitev dokumentarnega filma „Pozor meja - Ljudje v Furlaniji, Sloveniji in na Koroškem“ avtorja Schmelzerja, ki prikazuje vsakdanje življenje ob meji in z njo v posameznih obdobjih. Lojze Wieser je predstavil projekt „Evropo prebrati“, pozornost pa je zbudila tudi Donatella Ruttar s predstavitvijo projekta „Stazione di Topolo - Postaja Topolove“ v slovenskem narečju Benečije.

V razpravi na temo „Bogastvo regij Evrope“ so sodelovali predsednik Volksliedwerka Erhard Busek, bivši premier Lojze Peterle, veleposlanik Zdravko Inzko ter založnik in literat Hans Kitzmüller iz Furlanije. Čeprav se na Koroškem raziskovanju ljudske kulture posveča velika pozornost, se je poletne akademije udeležilo le malo številu udeležencev.



Občni zbor Zveze slovenskih izseljencev je bil na Radišah zelo dobro obiskan.

Minuli ponedeljek, 9. septembra, je obhajala rojstni dan **Pauline Orlik** iz Velike vasi pri Šentjakobu v Rožu. Slavljenki iskreno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo znanci in SPD Kočna.

Rojstni dan bo obhajal **Marko Gregorič** iz Male vasi pri Globasnici. Občinskemu odborniku EL Globasnica iskreno čestitamo in želimo mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružuje EL.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Jožefu Erschenu** iz Lovank, **Michaelu Bajcu** iz Podjune pri Globasnici, **Justi Sadnikar** iz Nagelč, **Matiji Hriberniku** iz Gluhoga lesa in **Barbari Hirm** iz Apač. Posebne čestitke pa veljajo **Ljudmili Rutar** iz Lovank, ki je prelistala 70. list življenjske knjige. Vsi ostali člani slavljenecem iskreno čestitajo in kličejo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

Včeraj je obhajal rojstni dan **Hubert Božič**, po domače Praternakar iz Večne vasi pri Globasnici. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružuje SJK.

**Jožetu Gregoriču** in **Ingrid Benetik** iz Podjune pri Globasnici se je rodil sin Simon. Srečnim staršem od srca čestitamo, novi zemljanki pa želimo vse lepo in dobro na življenjski poti.

Naslednje voščilo je namenjeno **Rozaliji Fera**, po domače Elbovi Rozi, ki je prelistala 80. list življenjske knjige. Slavljenki za ta lepi življenjski jubilej od srca čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti zdravja, sreče in osebnega miru.

Jubilej zlate proke sta obhajala **Hani** in **Toni Amrusch** iz Šentjakoba. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam vseh, ki ju imajo radi, se pridružuje NT.

32. pomlad je v Vogrčah obhajala **Marija Jug**. Čestitamo in želimo mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje.

V Podgori pri Verjantu je praznovala 55-letnico **Ljudmila Lamprecht**. Slavljenki iskreno čestitamo in kličemo na mnoga srečna in veselja polna leta.

Prav danes, 13. septembra, obhaja rojstni dan **Iva Müller** iz Vogrč. Občinski odborniki EL Pliberk pristrčno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujeta EL in SJK.

V Psinji vasi je minuli petek, 6.

septembra, prelistala 80. list življenjske knjige **Angela Mak**. Ob tem visokem življenjskem jubileju slavljenki pristrčno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo sorodniki, znanci in prijatelji.

Pred nedavnim sta stopila pred poročni oltar **Monika Novak** z Bele in **Hanzi Sabotnik** iz Hodiš. Novima zakoncema od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro na skupni življenjski poti.

Prav tako večno zvestobo sta si

## ČESTITAMO

obljubila **Martina Stropnik** in **Helmut Lipuš**. Tudi njima veljajo naše pristrčne čestitke in najboljše želje za skupno življenjsko pot.

25. pomlad je obhajala **Veronika Tarman** iz Podgorij ob Baškem jezeru. Čestitamo in vse najboljše! Naše pristrčne čestitke veljajo tudi očetu **Valentinu**, ki je prav tako obhajal rojstni dan.

V nedeljo, 15. septembra, bo v Moščenici pri Bilčovsu obhajala rojstni dan **Melitta Reichmann**. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam NT se pridružuje SJK.

Pred kratkim je v Železni Kapli obhajal rojstni dan **Franc Woschitz**. Čestitamo in kličemo na mnoga leta!

Na Bistrici je slavila okroglo obletnico življenja **Terezija Merva**. Pristrčnim čestitkam domačih in drugih sorodnikov se pridružuje uredništvo NT.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Angeli Sedelšek** iz Dolinčič, **Mariji Lutnik** iz Dolnje vasi, **Francu Ambrošu** iz Štebna pri Globasni-

## ČESTITKI TEDNA

# Častitljiv praznik častitljivega očeta

Rojstna zibelka je Pepu Oitzlu s Polane tekla na Bistrici v Rožu, že v otroških letih pa se je preselil na Polano, kjer je njegov ded kupil hišo. Ker je bil njegov oče Janke v predplebiscitnem času žandar pod jugoslovansko upravo in po plebiscitu moral zbežati v Slovenijo, ni dobil avstrijskega državljanstva. Zato ga v 2. svetovni vojni sprva niso vpoklicali v wehrmacht; vpoklicali so ga šele leta 1944, ko je propadajoči Hitlerjev režim potreboval vsakega vojaka in se pri tem ni oziral niti na otroke niti na ljudi brez državljanstva.

Hitlerjev režim je propadel in tudi za Pepa Oitzla je napočil čas življenja v svobodi, miru ter čas sreče, zlasti še družinske. Leta 1950 se je oženil s Klaro Malle s Šentjanških Rut. Ustvarila sta si ljubeznivo družino s petimi otroki: Marico, Matildo, Hanzijem, Tonijem in Jožico; razen Tonija so vsi obiskovali Slovensko gimnazijo.

Če srečaš Pepa Oitzla, si prepričan, da imaš pred seboj moža, starega kvečjemu 70 let. Ko pa izveš, da bo v soboto, 14. septembra, prelistal že 90. list življenjske knjige, se ne moreš načuditi, kako more nekdo v tej visoki starosti ohraniti takšno nepopisno telesno in duhovno vitalnost.

Drži, da je njegova sveža narava zakoreninjena v njegovem rodu. Med drugim je tudi njegov oče dosegel častitljivo starost 95-ih let.

Nič manj pa drži, da se Pep Oitzl ves čas zaveda pomena tis-



Pep Oitzl slavi 90-letnico

vedno najde veliko časa za uživanje duhovne hrane oz. redno prebiranje časopisov in knjig ter spremljanje domačih in svetovnih dogodkov po radiu in televiziji. Prav tako redno obiskuje prireditve, zlasti SPD Kočna, v katerem je nekaj časa sodeloval kot podpredsednik, po vojni pa tudi igralec v igri Izgubljeni sin. Pred vojno v tridesetih letih je bil tudi član tamburaškega ansambla Biserica v Celovcu. Nenazadnje pa je njegov konjiček tudi rajžanje v tuje kraje, še pred štirimi leti je obiskal Izrael.

Za visoki življenjski jubilej Pepu Oitzlu pristrčno čestitamo in želimo obilo osebnega zadovoljstva, sreče, zdravja in da bi ga Gospodar življenja še dolgo ohranil v krogu svojih najdražjih. Bog vas živi in še na mnoga leta!

Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo otroci z družinami, sorodniki, SPD Kočna, znanci in prijatelji.

Janko Kulmesch

## Jubilej Francija Keliha iz Sel

Prav danes praznuje 70. rojstni dan Franci Kelih, po domače Robnik v Selah. Zibelka mu je tekla pri Zg. Čevhu, od koder se je kot otrok preselil k Plesnikarju in nato k Dolinarju. Bil je aktiven v pevskem zboru, folklorni in igralski skupini, tamburaškem ansamblu in



70-letnik – Franci Kelih

godbi na pihala.

Leta 1960 se je poročil z Greti Travnik, ki mu je rodila sinove Marjana, Francija in Pepija ter hčerko Marijo. Za svojo družino je ustvaril lep dom pri Robniku, kjer zdaj uživa zasluženi popni, še na mnoga zdrava leta!

ci, **Ljudmili Štiker** iz Globasnice, **Tereziji Pachtev** iz Pliberka in **Michaelu Bajcu** iz Podjune pri Globasnici. Vsi ostali člani slavljencem pristrčno čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravlja, sreče in osebnega zadovoljstva. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

Naslednje voščilo je namenjeno **Mariji Janesch** s Tinjskega polja, ki je prelistala 70. list življenjske knjige. Od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem zdravlja in zadovoljstva.

V Selah so obhajali osebna slavlja **Tičej Čertov**, **Nuža Oraže** in **Tomu Wassner**. Društvo upokojencev Sele pristrčno čestita in kliče na mnoga leta. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

V Strpni vasi je slavila 80-letnico življenja **Marija Schmutzer**. Slavljenci za ta visoki življenjski jubilej od srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta.

V nedeljo, 15. septembra, bo na Svetem mestu obhajal rojstni dan **Mihej Drug**. Čestitamo in kličemo na mnoga leta! Čestitkam se pridružuje EL.

Na Obirskem je obhajal rojstni dan **Franci Paulič**. Čestitamo in želimo vse najboljše!

Rojstni dan je obhajala **Marija Žuntar** iz Črgovič. Tudi njej veljajo naše pristrčne čestitke.

V Običah je obhajala 91-letnico **Ana Woschitz**, po domače Vaznikova mama. Slavljenci ob tem visokem življenjskem prazniku od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem zdravlja, sreče in zadovoljstva. Čestitkam se pridružujejo sorodniki.

Jutri bosta stopila pred poročni oltar **Karoline Schumnik** in **Günther Kuchling**. Mladima zakoncema iskreno čestitamo in želimo mnogo sreče, veselja in medsebojnega razumevanja na skupni življenjski poti.

V Drabunažah je obhajal rojstni dan **Mirko Ogris**, po domače Pevcar. Od srca čestitamo in kličemo na mnoga leta.

V Kamnu pri Vetrinju je obhajala 61-letnico **Rozi Šaši**. Čestitamo in želimo vse najboljše.

Društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebna praznika **Andreju Schüttenkopfu** iz Velike vasi in **Francu Wrolichu**, po domače Jurcu v Podgori. Vsi ostali člani slavljencema pristrčno čestitajo in kličejo na mnoga zdrava in sreče polna leta. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

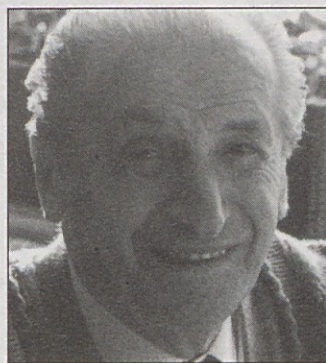
## VELIKA VAS PRI ŠENTJAKOBU V ROŽU

# V večnost je odšel Ignac Kristof

Za vse nepričakovano nas je v 81. letu starosti v petek, 30. avgusta 2002, zapustil gospod Ignac Kristof pd. Bukovnik v Veliki vasi.

**R**ajni Naci se je rodil 13. avgusta 1922 pri pd. Jakopiču v Veliki vasi. Doraščal je s petimi brati in eno sestro. Življenje v tistem času na kmetiji ni bilo lahko in morali so že otroci prijeti za delo. Poleg tega sta še brata Franca in Mihi študirala. Brat rajnega Naceja Franc je postal duhovnik in je bil nazadnje župnik v Šentvidu v Podjuni, umrl je pred več ko desetimi leti. Drugi brat Mihi je tudi postal duhovnik in je zdaj kancler pri škofu v Celovcu. Kot več drugih je moral tudi rajni v vojsko in je bil v Rusiji večkrat ranjen in nazadnje ujet. Iz ujetništva se je vrnil leta 1945.

Rajni Naci se je izučil za mizarja ter ta poklic opravljal do svoje upokojitve. 10. oktobra 1949 si je za ženo izbral Mici Amruš pd. Močnikovo na



Ignac Kristof †

Tešnji. Po poroki sta se zakonca vselila v mamino rojstno hišo k pd. Bukovniku, ki je postala last rajnega. Naci je poleg svojega poklica tudi obdeloval še nekaj polja.

V zakonu so se jima rodili trije otroci, dve hčeri in sin. Rajni Naci je bil narodno zaveden in veren. Njegova največja skrb je bila družina, za

katero je živel in se ji razdajal. V nedeljo, 1. septembra, je rajnega pospremila velika množica prijateljev in znancev na njegovi zadnji poti na pokopališče v Šentjakobu. Pred mrliško vežico, v cerkvi in na grobu se je domači cerkveni zbor s petjem oddolžil zvestemu faranu. Mašo zadušnico je opravil brat rajnega gospod Mihi Kristof, škofijski kancler ob somaševanju našega župnika gospoda Jurija Bucha. Ta je v svoji pridigi orisal lik rajnega kot zelo vernega farana, ki mu je bil obisk nedeljske božje službe nekaj svetega in ne samo navada.

Dragi Naci! Odpočij se od tuge zemeljskega življenja v domači zemlji, ki si jo tako ljubi. Vdovi Mici, otrokom z družinami ter bratom in sestri izrekamo naše iskreno sožalje.

Mi.

# „Zadnji poljub poletja“

Rock in pop skupina Bališ ter Karmen Stavec sta navdušila Selane.

**N**ežen in hkrati mogočen je bil „Zadnji poljub poletja“ - rock in pop koncert, ki ga je KPD „Planina“ Sele priredilo v okviru 100-letnice kulturnega in društvenega delovanja. Skupina Bališ in slovenska zvezdnica iz sveta popularne glasbe Karmen Stavec sta se pri tem izkazali kot povsem uspela in privlačna mešanica, ki je privabila lepo število obiskovalcev iz Roža, Podjune in Zilje. Skupina Bališ je pričela s pristnimi skladbami rocka, avtentičnimi besedili v „domači“ besedi, na instrumentalni ravni pa so privrženca rock-glasbe navdušili in narkotizirali z vrhunskimi solističnimi vložki. Skratka, četudi sosedje tisto noč niso zatisnili očesa, v farnem domu v Selah je vladalo sproščeno ozračje. Obiskovalci so po začetni zadržanosti sčasoma odložili zadnje zavire, želji po plesanju so se vdali celo „zrelejši“ ljudje in „duhovščina“. Kot domnevni višek tega večera je obiskovalce v Se-



Karmen Stavec

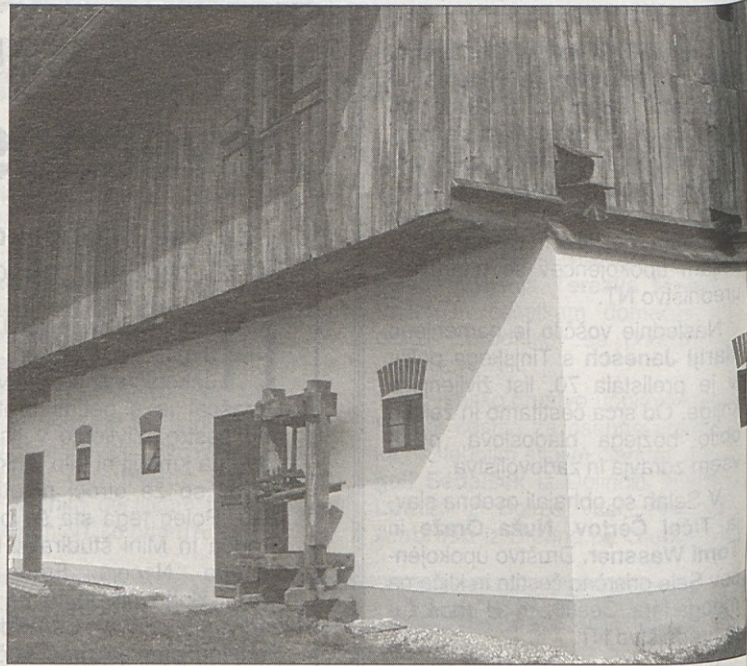
Foto Štukelj

lah začarala slovenska pop-diva Karmen Stavec, ki je navdušila predvsem nekoliko bolj odraslo publiko z uspešnicami in osvežujočo koreografijo, predvsem v veselje moških poslušalcev. Najbolj pogumni (moški) poslušalci so celo tvegali ples s slovensko divo. Slednja pa se je očitno pod Košuto počutila dobro, še zlasti ob zaključni pesmi „Proud Mary“, s katero je skupaj s skupino Bališ še posebej navdušila obiskovalce. Po Karminem odhodu je bilo sproščeno ozračje čutiti že po vsej dvorani, kar je bilo za „Bališarje“ dodatna spodbuda, da naprej razvajajo publiko z rock-skladbami, ki so ljudem vzeli še zadnjo zadržanost in so se le težko poslovili z odra, na kar je bilo treba medtem oživele gledalce zadovoljiti in pomiriti kar z nekaj dodatki. Mnogi so se odzvali „Zadnjemu poljubu poletja“, nekateri so se dobre volje vrnili domov, drugi pa so se „poljubljali“ do zgodnjih jutranjih ur. **A. M.**





Na razstavi bo na ogled tudi slika iz leta 1939, ki prikazuje delo v gozdu (lastnik slike družina Kaiser pd. Nachbar).



Domači društveniki na Kostanjah so s strokovnjaki obnovili Drabosnjakov dom in uredili zanimivo muzejsko zbirko. Foto: F. Sadjan

# Na Kostanjah kraj spomina in učenja

Člani Slovenskega prosvetnega društva Drabosnjak na Kostanjah so s številnimi sodelavci uredili muzejsko zbirko – spomin na dediščino. Glavni namen je spodbujanje opazovanja in učenja ter boljšega razumevanja vsakdanjega življenja. Slavnostno odprtje bo 21. septembra 2002.

Muzejska zbirka ima svoj dom v Zgornji vasi v obnovljenem župnijskem poslopju. Leta 1975 je društvo kupilo hišo na pobudo župnika Stanka Trapa in predsednika Janeza Lesjaka in po posredovanju obeh kulturnih organizacij. Društveno življenje na Kostanjah se je začelo leta 1903 z ustanovitvijo Slovenskega izobraževalnega društva za Gozdanje in okolico. Glavni cilji so bili izobraževanje kmečkega prebivalstva in ohranjevanje slovenskega jezika in kulture. Po zatonu so društvo ponovno oživili leta 1973 in mu dali današnje ime in po znanem koroškem bukovniku Andreju Schusterju-Drabosnjaku (1768-1825). V društvu so predvsem gojili petje in gledališko dejavnost. Kostanje same pa slavijo predvsem po uprizoritvi Drabosnjakovega Pasijona v letih 1982 in 1983 ter 1990. Pokojni predsednik Janez Lesjak pa si je prizadeval tudi za zbiranje predmetov, orodja in vsakdanjih naprav, ki so povezani s kmečkim življenjem: Shranjevali so jih v društvenem domu.

Leta 1998 so društveniki sprejeli nov izziv: strokovno obnovo Drabosnjakovega doma ob pomoči Krščanske kulturne zveze in Narodopisnega inštituta Urban Jarnik. Vodja obnove in odgovorni konser-

vator Muzejske zbirke na Kostanjah je Vito Hazler, ki ima velike izkušnje, saj je v Sloveniji sodeloval pri številnih obnovah v podobnem obsegu. Številni člani domačega društva so prijeli za delo in brez njihove pomoči uresničitev ne bi tako uspela. Na začetku so ob strokovni pomoči pripravili konservatorski program in izvedbeni načrt, nato je sledila obnova hiše, pokrili so streho, popravili pomanjkljivosti (okna, vrata), napeljali tok po standardu, ki velja za muzeje, zaščitili les pred škodljivci in podobno. Organizacijo del je prevzel Nužej Tolmaier, vsebinsko pa je pomagala vodja Narodopisnega inštituta Martina Piko-Rustia. Po obnovitvenih delih pa je sledilo terensko delo Polone Sketelj in Uši Sereinig ob pomoči domačina Ernsta Dragaschniga, ki je tudi zbral gradivo in vsebinsko pomagal. Predmete so selekcionirali, obnovili, evidencialni, poslikali in razporedili po temah. Večino predmetov je zbral pokojni predsednik Janez Lesjak, velik del pa je poleg drugih prispevala tudi Micka Miškulinik. Na Kostanjah in v Rožu (Šentjakob, Bilčovs), so s pomočjo pripovedovalcev zbirali narčne izraze za predmete in podatke o njihovi razširjenosti, funkciji in času uporabe. Pri opisovanju predmetov so pomagali tudi študentje etnologije iz Ljubljane.

Zbirka obsega 400 predmetov

od zadnje četrtine 19. stoletja do druge polovice 20. stoletja. Razdeljena je na tri tematske sklope: kmečko gospodarstvo, domače obrti in dejavnosti ter predmete, ki so povezani z delom in življenjem v hiši. V prvem delu so predstavljeni predmeti in dela na kmetiji: vprega, sani, setev, saditev, oskrbovanje rastlin, žetev, spravlanje pridelkov, mletje, ličkanje, gozd idr. V drugem delu so predstavljene obrti, s katerimi so se ukvarjali na Kostanjah in v okolici: koljarstvo, kovaštvo, ključavničarstvo, sedlarstvo, čevljarstvo, coklarstvo, tesarstvo, krovarstvo, pletarstvo, suha roba, godčevstvo, mlinarstvo, tehtanje, mizarstvo, delavnica, tkanje, obleka. Tretji del pa prikazuje hišo in kar je za hišnimi vrati: črna kuhinja, družinsko mizo, spanje, čistoča, kruh, vera idr.

Krščanska kulturna zveza in Narodopisni inštitut Urban Jarnik sta si za obnovo Drabosnjakovega doma zelo prizadevala, finančno pomoč je nudilo Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije, v zadnjem letu pa tudi občina Vrba. Posebej pa je treba še poudariti iniciativo domačih društvenikov, ki so s strokovnjaki omogočili prvi tovrstni slovenski muzej na Koroškem.

Zamisel za zbirko so organizatorji opisali tako: „približati nek-

dani življenjski slog sodobnemu človeku in mu ponuditi možnost za premislek in morda tudi izziv za inovacijo“. Etnološki muzej pa na „sproži v človeku miselne izzive in željo po pogovoru.“ V prihodnjem pa želijo obnoviti še spodnji del hiše in urediti duhovno zapuščino bukovnika Drabosnjaka.

Ob odprtju bo izšel tudi vodnik po razstavi, ki sta ga pripravili avtorici Polona Sketelj in Uši Sereinig, izdali pa so ga Slovensko prosvetno društvo Drabosnjak – Kostanje, KKZ, SPZ in Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik.

## DRABOSNJAKOV DOM KOSTANJE

### Etnološki muzej – kraj spomina in učenja

**Odprtje muzeja:** v soboto, 21. septembra 2002, ob 14.30

**Spregovorili bodo:** predstavniki organizatorjev, podpornikov in izvajalcev

**Kulturni spored:** Singgemeinschaft Köstenberg, ljudska šola Kostanje in skupina Ascolti Šentilj

V nedeljo, 15. septembra 2002

# 321. Rozalsko žegnanje

Rozalskega žegnanja, ki je znano že daleč naokoli, se vsako leto udeleži več tisoč ljudi. Mnogi pridejo zaradi domačega in sproščenega ozračja, pa tudi zaradi prekrasnega kraja in okusnih jedi, ki jih nudijo domači gostilničarji in prodajalci. Pri drugih obiskovalcih pa je v ospredju slej ko prej verski vidik. **Sv. maše bodo ob 8. in 9. uri v cerkvi sv. Heme oz. ob 10. (slovenska) in 11. uri (nemška) na prostem pri izkopeninah.**

Romarji seveda lahko tudi obišejo kapelico v Rozalski votlini in vodnjak, kjer teče voda z zdravilno močjo.

Parkirišča pri sv. Hemi so dosegljiva iz Globasnice in Žitare vasi. Občina Globasnica opozarja, da je število parkirišč omejeno in priporoča obiskovalcem, predvsem pa mladini, da se podajo na goro sv. Heme peš.



Rozalsko žegnanje redno privabi več tisoč ljudi na goro sv. Heme.



Rozalska votlina

Gostišče  
**JUENNA  
ČEPIČE,**

tel.: 0 42 30 / 271

Odprto vsak  
petek, soboto in nedeljo  
ter ob praznikih.

**The UNIT Pub**

odprt od 21. septembra naprej

Če obiščete  
Rozalsko žegnanje,  
si oglejte tudi

**izkopenine**  
pri sv. Hemi in

**občinski muzej**  
v Globasnici.

Odprto od  
13. do 17. ure.

VERMITTLUNGS-  
AGENTUR

**NICA**

Inh. **MARKUS C.  
WAUTSCHE**

9142 Kleindorf 23  
Tel. & Fax: 0 42 30 / 592  
Mobil: 0664/3744015

Jausenstation  
**Mariandl**

Rozalsko žegnanje se pri nas nadaljuje v **ponedeljek, 16. septembra, ob 20. uri** z ansamblom „Dieters Alpenfunk“ ter z brezplačno kisljo župo in od 23. ure naprej z brezplačno vožnjo domov.

**Manfred  
Greiner**

PEKARNA



*Mnogo okusnih jedi nudi gostilna Šoštar na Rozalskem žegnanju, med drugim tudi sveže domače krape.*

**Gostilna Šoštar**

se veseli vašega obiska  
na Rozalskem žegnanju



IHRE TREUE  
KONDITORMEISTERFAMILIE  
VAŠA ZVESTA  
KONDITORSKA DRUŽINA

**KOSTA**

9020 Klagenfurt/Celovec,  
10.-Oktoberstraße 20

T  
A  
T  
E  
D  
E  
N  
V  
O  
R  
F

**PETEK, 13. septembra**  
18.10 - 19.00  
Utrip kulture

**SOBOTA, 14. sept.**  
18.00 - 19.00  
Od pesmi do pesmi,  
od srca do srca

**NEDELJA, 15. sept.**  
6.08 - 7.00 Dobro jutro,  
Koroška – Guten Mor-  
gen, Kärnten/Duhovna  
misel; 18.00 - 18.30  
Glasbena

**PONED., 16. septembra**  
18.10 - 19.00  
Kratki stik

**TOREK, 17. septembra**  
18.10 - 19.00  
Otroški spored

**SREDA, 18. septembra**  
18.10 - 19.00  
Glasbena mavrica  
21.04 - 22.00 Večerni  
spored

**ČETRTEK, 19. sept.**  
18.10 - 19.00  
Rož - Pojuna - Zila

DOBER DAN,

KOROŠKA  
ORF2

**NEDELJA,**  
**15. septembra 2002 13.30**

**PON., 16. septembra 2002**

**ORF 2, 3.50**

**TV SLOVENIJA I 15.55**

**Predvidoma z naslednjimi prispevki:**

- **XIII. Evropski kongres** narodnih skupnosti: „Medijski projekti nemško govorečih skupnosti v Evropi“
- **Septembra 1957** je s tremi razredi odprla vrata Slovenska gimnazija v Celovcu
- **3. Supertrim** južnokoroških vasi: zdrav duh v zdravem telesu
- **Soline v Sečoveljah:** edinstven muzej solin blizu Portoroža

Vsebinsko televizijske oddaje – in dnevni radijskih sporedov – lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.

Internet: <http://volksgruppen.orf.at/kaernten>

# Radio dva od 6. do 18. ure

tel.: 0 46 3 / 59 53 53

## Dnevni spored od ponedeljka do petka:

6.00 – 9.00	Dobro jutro
9.00 – 12.00	Sol in poper
12.07 – 13.00	Žurnal, nato glasba 3 krat 3
13.00 – 15.00	Klub Radio dva
15.00 – 17.17	Lepa ura
17.17 – 17.30	Žurnal
17.30 – 18.00	Naša pesem

## Naša pesem na Radiu dva (17.30 - 18.00)

**ponedeljek, 16. 9.:** Iz bogate pevske zakladnice; **torek, 17. 9.:** Iz naših vasic: Slovenji Plajberk in Borovlje; **sreda, 18. 9.:** Ob začetku novega šolskega leta; **četrtek, 19. 9.:** Rad zahajam v planine; **petek, 20. 9.:** Pesmi za prijeten konec tedna

- Ob vsaki polni uri poročila ORF v nemškem jeziku
- Vsako uro ob pol – poročila Radia dva v slovenščini

**sobota, 14. septembra:** 6.00 - 7.00 Glasba (zborovska, narodnozabavna); 7.00 - 8.30 Domača budilka; 8.30 - 9.00 Otroški vrtljak; 9.00 - 12.00 Sobotni mozaik; 12.00 - 13.00 Glasbena 3 krat 3; 13.00 - 13.23 Evropa v enem tednu; 13.23 - 14.00 Glasba; 14.00 - 15.00 Slovenske popevke; 15.00 - 18.00 Farant.  
**nedelja, 15. septembra:** 6.00 - 7.00 Glasba (zborovska, narodnozabavna); 7.00 - 8.30 Domača budilka; 8.30 - 10.00 Zajtrk s profilom; 10.00 - 10.30 Zimzelene melodije; 10.30 - 11.00 Svetopisemske zgodbe; 11.00 - 12.00 Iz zlate dvorane; 12.00 - 13.00 Glasbena 3 krat 3; 13.00 - 15.30 Radio dva v zrcalu; 15.30 - 16.00 Narodnozabavna in zborovska glasba; 16.00 - 18.00 Vikend.

Zajtrk s profilom v nedeljo, 15. septembra 2002:  
• gost v studiu: Vito Hazler, etnolog

## Radio Agora

oddaja dnevno od 18. do 6. ure

105,5 MHz

### Sobota, 14. septembra

#### ŠENTJAKOB

Ustvarjanje z glino II. del

Vodi: Rezi Kolter

Kraj: v Regionalnem centru

Čas: ob 9. uri

Prijave: do 28. 8. 2002

#### SELE-BOROVNICA

Lojze Slak in fantje s

Prapotna ter odprtje

vrta in kegljišča

Kraj: v gostilni Terkl

Čas: ob 20. uri

Vabi: družina Terkl

#### SV. HEMA

„Ad fontes-k izviro-  
Quellen suchen“

Spremnstvo na duhovni poti in

meditacijski stezi

Čas: ob 15.30 v sloven-

skem jeziku, ob 16. uri v

nemškem jeziku

Kraj: na gori sv. Heme

### Nedelja, 15. septembra

#### SV. HEMA

Rozalsko žegnanje

Kraj: na gori sv. Heme

Sv. maše: ob 8. in 9. uri, ob

10. uri slovesna sv. maša pri

izkopaninah, ob 11. uri

nemška sv. maša

Vabi: fara Globasnica

#### ŠENTJAKOB

Družabno srečanje

in predstavitev filma

„Sani“ dr. Herte Maurer-  
Lausegger

Nastopata: dekiška pevska

skupina iz Pliberka in harmoni-

kaš Manfred Furjan iz Sel

Kraj: v farni dvorani

Čas: ob 14. uri

Vabi: Društvo upokojencev

Šentjakob

#### ŽELEZNA KAPLA

Nedelja Marijinega imena

Sv. maši: 7.30, 9.00

Vabi: župnijski urad

Železna Kapla

#### RADIŠE

Radiško žegnanje

Igrajo: Radiški muzikantje

Kraj: v Kulturnem domu

Čas: ob 10.30 (po sv. maši)

Vabi: SPD Radiše

### Sreda, 18. septembra

#### TRG/FELDKIRCHEN

Koncert klasičnih kitar

„duo/solo“

Nastopata: Janja Kassl in

David Thomer

Kraj: Amthof

Čas: ob 19. uri

Vabijo: KKZ, SPZ, društvo

glasbena šola

#### ŠENTJANŽ

„Ločitev“ (gledališki abo)

Gostuje: Slovensko ljudsko

gledališče Celje

Kraj: v k&k centru

Čas: ob 20. uri

Vabi: k&k

### Četrtek, 19. septembra

#### VELIKOVEC

Koncert klasičnih kitar

„duo/solo“

Nastopata: Janja Kassl in

David Thomer

Kraj: galerija Magnet

Čas: ob 19.30

Vabijo: KKZ, SPZ, društvo

glasbena šola

### Petek, 20. septembra

#### ŠENTJANŽ

Koncert klasičnih kitar

„duo/solo“

Nastopata: Janja Kassl in

David Thomer

Kraj: v k&k centru

Čas: ob 20. uri

Vabijo: KKZ, SPZ, društvo

glasbena šola

### Sobota, 21. septembra

#### KOSTANJE

Odprtje Etnološkega muzeja

„Drabosnjakov dom“

Kraj: v Drabosnjakovem do-

mu na Kostanjah

Čas: ob 14.30

Vabijo: Slovensko prosvet-

no društvo „Drabosnjak“,

Krščanska kulturna zveza,

Slovenska prosvetna zveza

in Slovenski narodopisni in-

stitut Urban Jarnik

#### ŠENTPRIMOŽ

Premiera glasbenega

kabareta „čisto čez“

Nastopa: Glasbeno gledališče

Gabriel

Glasba: Gabriel Lipuš

Režija in koreografija: Mojca

Horvat

Kraj: v Kulturnem domu

Čas: ob 20. uri

Vabijo: Slovenska prosvet-

na zveza, Glasbeno gleda-

lišče Gabriel, SPD Danica

### Nedelja, 22. septembra

#### ŽELEZNA KAPLA

Glasbeni kabaret

„čisto čez“

Nastopa: Glasbeno gledališče

Gabriel

Glasba: Gabriel Lipuš

Režija in koreografija: Mojca

Horvat

Kraj: v farnem domu

Čas: ob 20. uri

Vabijo: Slovenska prosvet-

na zveza, Glasbeno gleda-

lišče Gabriel, Slovensko

prosvetno društvo Zarja

### Pon., 23. septembra

#### CELOVEC

Koncert klasičnih kitar

„duo/solo“

Nastopata: Janja Kassl in

David Thomer

Kraj: V Tischlerjevi dvorani

Čas: ob 19. uri

Vabijo: KKZ, SPZ, društvo

glasbena šola

### Sreda, 25. septembra

#### CELOVEC

Glasbeni kabaret „čisto čez“

Nastopa: Glasbeno gledališče

Gabriel

Glasba: Gabriel Lipuš

Režija in koreografija: Mojca

Horvat

Kraj: v koncertni hiši

Čas: ob 20. uri

Rezervacija vsopnic: pri

SPZ, tel.: 0463/514300-22

### Sobota, 27. septembra

#### VETRINJ

Koncert samospenov

Antona Nageleta in

Franceta Cigana

Nastopajo: Bernarda Fink-Inz-

ko (mezzosopran), Marko Fink

(bariton), Špela Filipič (klavir)

Kraj: v Dvorani fresk

Čas: ob 19.30

Vabi: KKZ

### Nedelja, 28. septembra

#### DOBRLA VAS

Koncert Alpe-Adria

Nastopajo: Kvintet Smrtni

kovi bratje, Dravograjski or-

kester, narodni pevci, MePZ

MePZ KUD France MePZ

ustav, MePZ SPD Srce

Kraj: v Kulturnem domu

Čas: ob 20. uri

Vabi: SPD Srce

XIII. Evropski kongres  
narodnih skupnosti  
samostan Osoje

## Nemški medijski projekti v Evropi

**Petek, 13. september**

9.00:  
Uvodni referat na glavno temo:  
Karl Anderwald, predsednik CIFEM

11.00:  
Okrogla miza: Z obrobja v sredino

Sodelujejo mdr. Klaus Pekarek (predsednik sveta sklada ORF), Gerfried Sperl (glavni urednik Der Standard), Peter Rabl (glavni urednik Kurier), Ernst Sitterger (vodja resorja za notranjo politiko Die Presse)

14.30:  
Delavnice s posebnim poudarkom na uporabi svetovnega spleta, izobraževanju in dopolnilnem izobraževanju ter izmenjavi praktikantov

16.30:  
Predstavitve rezultatov v plenumu

20.00:  
Klavirski koncert Josefa Ohlgiesserja (Ukrajina), dobitnika nagrade UNESCO (samostanska cerkev v Osojah)

**Sobota, 14. september**

9.00:  
Evropa malih narodov  
Impulzni referat: Lojze Peterle (član prezidija Evropske konvencije)

9.30:  
Pospeševanje projektov EU in lobiranje

Impulzni referat: Karl Rainer (južnotirolska deželna vlada)

10.00:  
Diskusija – evalvacija  
Izdelava minimalnih standardov

12.00:  
Zaključek kongresa

Priveditelja: Deželni manjšinski biro in CIFEM

## OGLAS

### Oddajam

gradbeno zemljišče (925 m<sup>2</sup>)  
v Bistrici nad Pliberkom

tel.: 0 42 35 / 30 31

### 3. SUPERTRIM JUŽNOKOROŠKIH VASI 2002/2003

## Štart s športniki in športnicami iz osmih krajev v soboto, 14. septembra v Selah

Slovenska športna zveza (SŠZ), krovna organizacija vseh slovenskih in dvojezičnih športnih društev, letos že tretjič prireja tekmovalno serijo „Supertrim južnokoroških vasi“, uspešnico med športno-rekreativnimi prireditvami na Koroškem v zadnjih letih!

Prvi tekmovalni dan bo v soboto, 14. septembra 2002, z začetkom ob 10.30 na športnem stadionu pod Košuto v Selah-Borovnici. Tekmovanje športnic in športnikov osem koroških krajev pa bo tokrat še bolj atraktivno tako za sodelujoče kot tudi za gledalce, saj je organizacijski odbor sklenil več inovacij na organizacijskem kot tudi tekmovalnem področju. Na 3. Supertrimu sodelujejo naslednji kraji: Bilčovs/Šentjanž, Bistrica/Šmihel nad Pliberkom, Celovec, Pliberk, Sele, Šentprimož, Zahomec in zmagovalec prvih dveh Supertrimov Železna Kapla.

Glavni sponzor 3. Supertrima je Zveza Bank s Posojilnicami na Južnem Koroškem.

## Opozorilo žrtvam nacističnega nasilja

Za popravo škode žrtvam nacističnega nasilja, ki so bile na prisilnem delu na ozemlju današnje Avstrije, je bil ustanovljen tako imenovani Avstrijski sklad o spravi (Österreichischer Versöhnungsfond). S strani tega sklada zdaj razpošiljajo vprašalnike, ki jih je treba najkasneje do 27. novembra 2002 izpolnjene vrniti na naslov sklada.

Pri skladu smo se po zanimali, ali v krog upravičencev sodijo tudi bivši slovenski pregnanci. Dobili smo pojasnilo, da pri Avstrijskem skladu o spravi lahko prijavijo svojo škodo izseljenci, ki so bili iz taborišč v Nemčiji poslani na prisilno delo na ozemlje današnje Avstrije. To velja predvsem za družine, ki so bile na Mareschevih posestvih na Nižjem Avstrijskem.

Bivšim izseljencem, ki svojo zaposlitev (prisilno delo) v Avstriji morejo dokazati z dokumenti ali izjavami prič, svetujemo, da prejete vprašalnike čim prej izpolnijo in najkasneje do 27. novembra letos vrnejo na naslov sklada: Österreichischer Versöhnungsfonds, Postfach 44, A-1011 Wien. Opozorjamo, da v krog upravičencev pod istimi pogoji spadajo tudi bivši partizani in sodelavci antifašističnega odpora, kolikor so bili med vojno ujeti ali aretirani ter poslani na prisilno delo na ozemlje današnje Avstrije.

**Zveza koroških partizanov,  
Zveza slovenskih izseljencev**

## OGLAS

### Hotel Korotan – Dunaj je septembra najlepši

Nudimo ugodne cene in nočitve za otroke zastoj.

Tel.: 0043-1-403 41 93

Faks: 0043-1-403 41 93 99

e-pošta: office@korotan.com

## IMPRESUM

varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov. **Uredniški odbor:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Franc Sadjak (odgovorni urednik), Silvo Kumer; 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstr.

Tel. 0463/51 25 28 \* 0 (FAX \* 22); ISDN: 0463/59 69 56-31; e-mail: sadjak@nastednik.at; **Tisk:** Mohorjeva tiskarna, 9073 Vetrinj/Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. **NAŠ TEDNIK** izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, Villacherstr. 8, I. nadstr., 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglasnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 38 evrov; Slovenija 6000,- SIT; ostala tujina 70 evrov; zračna pošta letno 150 evrov; posamezna številka 1,15 evra; Slovenija: 180,- SIT.

## DOM V TINJAH

☎ 04239/26 42

Faks: 04239/26 42 76

e-mail: office@sodalitas.at

v soboto, 14. sep., ob 9. uri  
**Molitveni shodi za duhovne poklice na Brezjah, na Sveti gori in na Ptujski gori**

od petka, 20. septembra, od 15. ure, do sobote, 21. septembra, od 17. ure

**Montessori-pedagogika**  
Voditeljica: Ilse Neunteufel

v torek, 24. sept., ob 18.30 (10-kratno srečanje tekačev)

**Zdravi in vitalni tekaški trening za začetnike in profesionalce**  
Vodi: dr. Maksimilijan Zdovc, športni zdravnik

v sredo, 25. septembra, ob 19.30

*Tinjska serija prireditve: Spor zaradi krajevnih napisov – kriza ali šansa?*

**Predavanje: Zgodovina južne Koroške – iz perspektive dvojezične regije**  
Predavatelj: univ. prof. dr. Arnold Suppan

### JEZIKOVNI TEČAJI

v ponedeljek, 16. septembra

18.00: italijanščina za napredujoče IV

19.30: italijanščina za napredujoče I

19.30: italijanščina za začetnike I

v torek, 24. septembra

18.00: slovenščina za začetnike II (v Celovcu)

19.00: španščina za začetnike in napredujoče

v sredo, 25. septembra

16.30: slovenščina za napredujoče VI (v Celovcu)

18.00: slovenščina za začetnike in napredujoče (v Celovcu in v Tinjah)

v torek, 8. oktobra

19.00: angleščina za začetnike IV

v sredo, 9. oktobra

17.30: angleščina za napredujoče I

19.00: angleščina za začetnike

## ROMANJA IN POTOVANJA

v soboto, 14. septembra 2002  
**Potovanje v Ziljsko dolino**  
Spremljevalec: dr. Jože Till

v soboto, 21. septembra 2002  
**Dnevno potovanje v Murau**  
Spremljevalec: dr. Siegfried Muhrer

od sobote, 28. septembra, do nedelje, 29. septembra  
**Potovanje po Sloveniji – Protekuri in Pomurju**  
Spremljevalec: dr. Wilhelm Deuer

od četrtega, 24. oktobra, do nedelje, 27. oktobra 2002  
**Romanje v Medjugorje**  
Spremljevalec: žpk. Valentin Gotthardt

## KOŠarka

Poročilo  
Luka Šefić

## „Fantje so zavzeto trenirali in napredek je opazen“

Igralci košarkarskega kluba KOS so pred sezono bili še na pripravah. V Piranu ob slovenski obali so od 1. do 7. septembra nabirali moči in pilili osnove košarkarske tehnike. Desetčlansko moštvo je vadilo kar trikrat na dan. Dopoldan so bile na urniku podaje, vodenje žoge in met na koš. Popoldan so nadaljevali s igranjem in predvsem s taktičnim uigravanjem. Skupaj so opravili nad dvajset treningov. Trener Bojan Grzetič je po težkih treningih dejal: „Poudarek je bil predvsem na osnovah košarke, ki so na pripravah nekaj povsem normalnega. Smo šele na začetku in še marsikaj bo treba storiti oz. popraviti do začetka sezone. Vsekakor sem trenutno zadovoljen, kajti fantje so zavzeto trenirali in napredek je opazen.“ Veseli ga tudi dejstvo, da so se po prestanih poškodbah moštvo ponovno priključili tudi kapetan Stefan Hribar, Denis Mikulica in Jan Brumnik.

## 2. RAZRED E



Dobrolčani so v tekoči sezoni dobili vse tekme in vodijo na tabeli s tremi točkami prednosti. Stojijo z leve: Pečnik, Mlinar, K. Lesjak, Hudl, Stefan, Nachbar, Petek, Dollinger, trener Dlopst, predsednik F. Golautschnig; spredaj: Auprich, Krainer, Vajksler, Rogger, Tazoll, Zunder, Pfister

## Izjemna serija Dobrolčanov: sedem tekem, sedem zmag

Recept izjemne serije je v prvi vrsti disciplina, ki so si jo igralci pridobili z novim trenerjem Albinom Dlopstom.

Odkar Dobrolčane vodi trener iz Globasnice Albin Dlopst (od letos poleti naprej), se je v moštvo mnogo spremenilo – predvsem pa odnos igralcev do nogometa. V preteklih letih je bil namreč pogosto površen odnos oz. nediscipliniranost tega ali onega igralca vzrok, da moštvo ni doseglo tega, kar je vodstvo želelo: namreč podvig. Dlopst površnega odnosa igralcev do nogometa in nediscipliniranosti od vsega začetka ni dovolil in tudi ne dopušča ter s tem takoj preprečil to slabost moštva. Rezultat se sedaj vidi v prvenstvu, ko moštvo hiti od zmage do zmage in prepričljivo vodi na tabeli. „Seveda sem z igralci oz. z njihovimi doslejšnjimi nastopi zelo zadovoljen, toda prvenstvo je še mlado in pred

nami je še mnogo dela,” pravi Dlopst. Docela zadovoljen je z delom trenerja in z nastopi moštva podpredsednik kluba Tinej Lesjak: „Če bo moštvo nadaljevalo v prvenstvu tako zrelo kot doslej, potem sem prepričan, da bo doseglo cilj, ki se glasi podvig v 1. razred.” V prihodnjem krogu bo moštvo vsekakor storilo korak bliže temu cilju, kajti v Dobri vasi gostuje moštvo iz Djekš, ki v tekočem prvenstvu še ni dobilo niti točke.

Franc Sadjak

### Nastopi naših ekip konec tega tedna:

Bilčovs - Launsdorf, v nedeljo ob 17. uri  
Šmihel - A. Wolfsberg, v nedeljo ob 16. uri  
Rikarja vas - Šentpeter, v nedeljo ob 15.30  
Globasnica - Žel. Kapla, v soboto ob 16. uri  
Dobrla vas - Djekše, v soboto ob 16. uri  
DSG Sele - Žvabek, v nedeljo ob 17. uri

## PODLIGA VZHOD

1. Liebenfels	7	6	1	0	10:2
2. Micheldorf	7	4	2	1	20:8
3. Golovica/Wöllnitz	6	4	1	1	14:4
4. St. Stefan	7	4	1	2	16:11
5. Mostič	6	3	3	1	13:6
6. Grebini	6	3	2	1	10:5
7. DSG Borovlje	6	3	2	1	12:11
8. Breža	7	2	3	2	12:10
9. Ruda	7	2	3	3	15:15
10. A. Wolfsberg	7	2	3	3	10:12
11. Bilčovs	6	2	1	3	9:10
12. Šmihel	7	1	3	3	11:13
13. Žrelec	7	1	3	3	8:12
14. Velikovec	7	1	2	4	9:14
15. Šmarjeta	6	1	0	5	4:15
16. Launsdorf	6	0	0	6	9:34

● Rezultati 7. kroga: A. Wolfsberg - Breža 0:0, Micheldorf - Šmihel 3:1, Ruda - Bilčovs 1:2, Grebini - Liebenfels 0:1, Mostič - Šmarjeta 3:0, DSG Borovlje - Žrelec 3:1, Golovica - Velikovec 1:1, St. Stefan - Launsdorf 6:3

● 8. krog (14.15. 9.): Bilčovs - Launsdorf, Šmarjeta - St. Stefan, Velikovec - Mostič, Breža - Golovica/Wöllnitz, Šmihel - A. Wolfsberg, Ruda - Grebini, Žrelec - Micheldorf, Liebenfels - DSG Borovlje

## 1. RAZRED D:

1. Šentpavel	6	4	2	0	20:8
2. Rikarja vas	7	4	2	1	10:7
3. Železna kapla	6	3	2	1	12:8
4. Metlova	7	3	2	2	15:12
5. Labot	7	2	4	1	11:9
6. Šentpeter	6	3	1	2	9:8
7. Žitara vas	6	2	2	2	14:9
8. Sinča vas	6	2	2	2	8:5
9. Eitweg	7	2	2	3	11:9
10. Šentlenart	7	2	2	3	8:11
11. Globasnica	7	2	2	3	9:13
12. Vovbre	6	1	3	2	7:8
13. Ochsendorf/Pokrče	6	1	2	3	13:19
14. Klopini	6	0	6	4	4:25

● Rezultati 7. kroga: Metlova - Globasnica 3:0, Šentpavel - Šentlenart 3:0, Železna Kapla - Rikarja vas 1:3, Šentpeter - Labot 1:3, Sinča vas - Vovbre 2:3, Žitara vas - Eitweg 1:2, Ochsendorf/Pokrče - Klopini 7:0

● 7. krog (14.15. 9.): Vovbre - Eitweg, Klopini - Žitara vas, Šentlenart - Ochsendorf/Pokrče, Labot - Šentpeter, Rikarja vas - Šentpeter, Globasnica - Železna Kapla, Sinča vas - Metlova

## 2. RAZRED D:

1. Dobrla vas	7	7	0	0	25:3
2. Frantschach	7	6	0	1	27:6
3. Maria Rojach	7	5	2	0	15:6
4. DSG Sele	6	5	0	1	18:6
5. Preitenegg	6	5	0	1	15:5
6. Galicija	6	3	1	2	15:13
7. Pilberk II	7	2	1	4	14:17
8. Žvabek	6	2	1	3	10:19
9. Tinje	6	2	0	4	16:9
10. Važenberk	6	2	0	4	19:19
11. St. Margarethen/L.	7	1	1	5	10:21
12. Reichenfels	6	1	0	5	2:15
13. Grabstani	7	1	0	6	5:20
14. Djekše	6	0	0	6	2:34

● Rezultati 7. kroga: Žvabek - Preitenegg 0:4, Djekša Frantschach 0:8, Maria Rojach - Galicija 1:1, Reichenfels - Pilberk II 1:0, Tinje - Dobrla vas 1:2, St. Margarethen/L. - Važenberk 2:5, Grabstani - DSG Sele 1:3

● 7. krog (14.15. 9.): Važenberk - Galicija, Frantschach - Maria Rojach, Dobrla vas - Djekše, Preitenegg - Tinje, DSG Sele - Žvabek, Pilberk II - Grabstani, St. Margarethen/L. - Reichenfels

Glej!

www.ssz.at

## Prvi nogometaš SAK v reprezentanci Slovenije

### Juniorji SAK so naprej prvi

Tudi FC Šentvid ni mogel ustaviti ekipe trenerja Jožeta Fere. V predtekmi derbija SAK-Pilberk so se mladi sakovci številni publiki pokazali z najboljši strani in so znali navdušiti z lepimi kombinacijami. Strelec dveh zadetkov Gregor Triplat je bil ta teden vpoklican v kadetsko reprezentanco Slovenije. Triplat je doma iz Mežice in igra že 6 let pri SAK.

SAK/Posojilnica U 19 - FC Šentvid 3:0 (2:0)  
SAK: Müller, Janet, Stropnik, Pitschek, Babič, Kreutz (80. G. Blajs), Roblek, Zidej (25. Aleksič), Olip (46. N. Grlic), T. Waldhauser, Triplat, Klemenjak  
Stadion SAK, 400 gledalcev  
Sodniki: Teppan (Britzman, J. Lesjak)  
Strelca: Triplat 2, Kreutz (11-m)

## Koroška juniorska liga - U 19

1. SAK	5	4	0	1	14:6	12
2. FC Kärnten	5	4	0	1	13:9	12
3. Bad Bleiberg	5	3	0	2	17:7	9
4. SV Špital	4	3	0	1	8:4	9
5. FC Šentvid	5	2	0	3	7:9	6
6. Trg/Feldk.	5	2	0	3	5:7	6
7. SV Lienz	4	1	0	3	5:11	3
8. Šentandraž	5	0	0	5	2:18	0

Ta krog: Bad Bleiberg - SAK U 19  
v nedeljo ob 11.15 stadion Bad Bleiberg

■ SAK išče igralce pod 8 let! S šolskim letom se je pričelo tudi prvenstvo najmlajših. Fantje letnikov 1993, 1994, 1995 in 1996 in 1997 se lahko še prijavijo.  
tel. 0664/104 74 02



17-letni Gregor Triplat igra že 6 let za SAK in bo prvič oblekel dres Slovenije.

### ■ SAK premagal FC Kärnten

Žrelec - SAK U 16 1:1 (1:1)  
Gol za SAK: Kristijan Dlopst  
SAK U 14 - FC Kärnten 3:2 (1:2)  
Kristijan Dlopst 2, Korasa  
SAK U 12/Pilberk - Sinča vas 10:1 (5:0)  
Schwikart 5, M. Hobel 4, Bricman  
Šentpeter - SAK U 12/Sentpeter 0:12 (0:4)  
D. Hobel 4, Plesec 2, Kristof 2, M. Hobel, Woschitz, Srenec  
SAK U 10/Pilberk - Grebini 7:5 (3:3)  
Plesec 5, Ilič 2

### ■ Tekme ta krog:

PETEK: Marija Rojach - SAK U 10 (16.00/Marija Rojach) SOBOTA: SAK U 16 - FCK (17.30/Vr-dra vas), Treibach - SAK U 14 (16.30/Treibach), SAK U 12/2 - FCK (16.00/Košat), U 8 Šentpeter - mož (14.00/Kamen v Podjuni)  
NEDELJA: Turnir U 8 (14.00/Vidra vas), SAK U 12/1 - Železna Kapla (16.30/Vidra vas), Labot - SAK U 12/3 (15.45/Labot), SREDA: Dobrla vas - SAK Pilberk U 12 (17.00 Dobrla vas), Glangegg U - SAK U 12/Cel. (17.30/Glangegg), Šentpavel - SAK U 10/Pilberk (17.30/Sentpavel)



Ves trud Pliberčanov je bil zaman – SAK (na sliki Weissenberger) je bil tokrat boljši.

Sliki: Štukelj

# 12:11 – SAK je prehitel Pliberk v bilanci derbijev

Z lastnim igriščem se je dvignilo tudi zanimanje za SAK.

Dve leti in pol so navijači SAK čakali na zmago na derbiju proti Pliberku, minulo nedeljo pa so jih kapetan Lojze Sadjak & co odškodili z močnim nastopom in prepričljivo zmago s 3:1. S to zmago pa se SAK ni le popravil na tabeli za tri mesta, temveč je hkrati v bilanci derbijev prehitel Pliberk. Bila je namreč 12. zmaga SAK, medtem ko so jih Pliberčani doslej zabeležili 11. Razlika v golih pa je pri SAK slej ko prej ostala negativna, saj je Pliberk v celoti zadel 43 golov, medtem ko SAK samo 38. To veliko prednost v razliki v golih so si Pliberčani zagotovili predvsem v sezoni

97/98, ko so SAK tako v Celovcu (3:1) kot tudi v Pliberku (5:0) visoko premagali.

**Družina SAK raste.** Ne le na nedeljskem derbiju, temveč tudi že na prejšnjih tekmah na stadionu SAK je bilo opaziti, da družina SAK zopet raste. Tekme obiskuje namreč tudi vedno več tistih gledalcev, ki so sicer že vedno bili pristaši SAK, vendar jih nastopi moštva v Trnji vasi več niso prav zanimali. Sedaj pa se s klubom zopet močno svetijo ter se na tekmah pri Slovenski gimnaziji počutijo prav domače. Zanimanje za SAK je z lastnim stadionom vse-

kakor zelo narasel. To je ugotovil tudi direktor sosednje šentpeterske športne dvorane Toni Kuri. Menil je, da na tekmah SAK stoji več ljudi pri točilni mizi, kot na tekmah ASK/FCK okoli celotnega igrišča...

**Franc Sadjak**

## Prihodnji krog

**Köflach - SAK**, v petek ob 19. uri  
Trenar Jagodič tokrat zelo računa vsaj s točko, čeprav mu zopet ta ali oni igralec zaradi poškodbe ne bo na voljo. In s kakšnim načinom igre bo SAK nastopil? „Tokrat bomo nasprotniku prepustili igro in skušali priti do uspeha v hitrih protinapadih,“ je dejal Jagodič.

## REGIONALNA LIGA – 6. KROG

### Z izpadom Frigarda je padel tudi Pliberk

Derbi se je pričel popolnoma po okusu navijačev SAK, saj je moštvo presenetilo goste z zelo ofenzivno igro. Toda Pliberčani so se uspešno branili proti hitremu zadetku. S svojo prvo priložnostjo pa je Frigard poskrbel za presenetljivo vodstvo Pliberčanov. Prav pri tej akciji pa se je ta igralec poškodval ter moral zapustiti igrišče. Brez njega je bil nato Pliberk bistveno manj nevaren, SAK pa vedno bolj. Rezultat so bili trije zelo lepi zadetki SAK.

**SAK - SVG Pliberk 3:1 (1:1)**

**SAK:** A. Jagodič ml. 3, A. Sadjak 5, Wachernig 4, Blajs 4, Bürger 3, R. Oraže 5, Pate 4 (73. Eberhard 0), Th. Weissenberger 3 (88. Kreuz 0), Kraiger 4, Kesselbacher 4 (86. Malej 0), Zimmerling 3

**PLIBERK:** Jesse 3, Javornik 4, Krewalder 4 (55. Ch. Schreiber 3), F. Wriessnig 3, Th. Frigard 5 (21. Slamanič 3), Pavičević 4, Skorjanz 3, Petschnig 3, M. Moser 3, Eppich 3, Kristof 3

**Stadion SAK:** 700 gled.; **sodnik:** Lambert (dober); **strelci:** Zimmerling (20.), Kraiger (48.), Kesselbacher (65.), oz. Frigard (18.)

## REGIONALNA LIGA

1. Schwanenst.	6	6	0	0	18:3	18
2. Voitsberg	6	4	1	1	11:5	13
3. Gratkorn	6	4	1	1	8:4	13
4. Hartberg	6	3	2	1	11:3	11
5. Sturm/amaterji	6	3	1	2	14:9	10
6. FC Šentvid	6	3	1	2	9:6	10
7. BW Linz	6	3	1	2	6:6	10
8. Köflach	6	3	1	2	5:5	10
9. SAK	6	2	1	3	8:8	7
10. Špital	6	2	1	3	6:6	7
11. ASK/FCK	6	2	1	3	6:8	7
12. St. Florian	6	1	3	2	6:11	6
13. Wels	6	2	0	4	8:14	6
14. Perg	6	1	1	4	7:11	4
15. Pliberk	6	1	0	5	3:15	3
16. Zeltweg	6	0	1	5	3:15	1

**Rezultati 6. kroga:** SAK - Pliberk 3:1 (1:1), SV Špital - Sturm/amaterji 2:1 (2:1), FC Šentvid - ASK/FCK 0:1 (0:1), Gratkorn - Köflach 1:0 (1:0), Hartberg - Wels 6:0 (3:0), Schwanenstadt - Perg 1:0 (0:0), St. Florian - Blau-Weiß Linz 1:1 (1:0), Voitsberg - Zeltweg 1:0 (0:0)

**Prihodnji krog (13./14./15. septembra 2002):** Perg - FC Šentvid, Köflach - SAK, Blau-Weiß Linz - Schwanenstadt, Eintracht Wels - St. Florian, SVG Pliberk - Hartberg, Zeltweg - SV Špital, ASK/FCK - Voitsberg, Sturm/amaterji - Gratkorn

## Strelci SAK:

- 5 Mathias Zimmerling
- 1 Jani Pate, Christian Kraiger, Albin Kesselbacher



Roman Oraže (v beli majici) je bil na derbiju proti Pliberku skupaj s kapetanom Lojzetom Sadjakom nedvomno najmočnejši v vrstah SAK.

## MNENJA O STADIONU SAK

### Predsednika se počutita domačega



Stadion SAK, na katerem se počutim zelo domače, je izraz samobitnosti in to je za celoten klub zelo pomembno.

Potrebna pa bo gotovo še investicija v tribuno, tako da bodo vsi gledalci lahko sedeli pod streho.

**BERNARD SADOVNÍK**, predsednik NSKS



Veseli me za SAK, da je našel tako lepo domovino oz. lasten stadion. Tam se vsekakor počutim že zelo prijetno in domače.

Prepričan sem, da bo SAK sedaj gotovo žel še večje športne uspehe. Manjka pa še tribuna.

**MARJAN STURM**, predsednik ZSO

**47.168** šoloobveznih otrok je začelo šolsko leto 2002/03. 7.081 učencev je prvič prestopilo šolski prag. Splošno gledano je letos število učencev v Avstriji nazadovalo za 602 otroke. Nazadovanje pa bo v naslednjih letih še večje, saj pridejo na vrsto letniki z manj otrok.

ROŽ - PODJUNA

Jubilej znanega gostilničarja

Čepiče. 1. septembra je praznoval svoj 40. rojstni dan znani globaški gostilničar Alojz Gregorič, šef restavracije Juenna. Slavljencev je gostilničar in kmet z dušo in telesom, kar je podedoval od svojih staršev. Poleg gostinstva pa je Gregorič tudi zelo dober poznavalec zgodovine, predvsem kar se tiče prednikov današnjih Globašanov, ki so verjetno potomci Kelto in Vzhodnih Gotov. Gregorič pa sodi tudi med tiste redke Globašane, ki so že premagali maratonsko distanco 42,2 km. Za jubilej mu NT iskreno čestita.



Gostilničar Alojz Gregorič je praznoval 40. rojstni dan.

OSEBE & DOGODKI

OD TU & TAM

Pripravil Silvo Kumer

POMOČ PO POPLAVI NA ZGORNJEM AVSTRIJSKEM

Libučani so pomagali rojaku na Zgornjem Avstrijskem

Hütting. Pred 40-imi leti je poklicna pot zanesla Pepa Grilza iz Libuč v Zgornjo Avstrijo, kjer si je z ženo Anemarie potem ustvaril tudi lastni dom. Tu živita skupno s svojima otrokoma. Z domom v Libu-

čaj je ostal vedno povezan in še vedno redno zahaja v domače kraje. Tako je bil dolga leta med drugim tudi član kvartopirskega društva „Oskar Krahfuss“ in naročnik NT.

Meseca avgusta je

huda poplava zajela tudi vas Hütting in poplavila Grilčevo hišo. Škoda, ki je nastala, znaša več ko 100.000 evrov. Zdaj celo kaže, da bo vlada celo vas preselila na drugi kraj.

Ker je škoda izredno

visoka, se je društvo Krahfuss odločilo, da pomaga svojemu prijatelju in mu je iz kvartopirske blagajne in osebnih prispevkov namenila podporo (2.000 evrov), ki mu jo je predala pred kratkim na domu v Hüttingu.

Anemarie in Pep Grilz iz Hüttinga na Zgornjem Avstrijskem sta bila žrtev poplav. Voda je zajela celo hišo, tako da je nastala visoka škoda. Vlada bi zdaj rada preselila celo vas Hütting. Foto: Fera



TERMINI + JUBILEJI + TERMINI + JUBILEJI + TERMINI + JUBILEJI + TERMINI + JUBILEJI

Slak pride na odprtje kegljišča k Trklnu v Sele ■ V Bilčovsu so plesali pri Korenu

Sele. Gostilna pri Trklnu je za Selane uredila novo kegljišče, ki ga bodo Selani blagoslovili to soboto, 14. septembra. Šefa Maks in Fini Rakuschek sta na slavlje povabila kar

„Ansambel Lojzeta Slaka“, ki - tako Slak sam pravi - zelo rad zahaja v Sele. Slaki bodo začeli igrati ob 20. uri.

Bilčovs. Bilčovški elovci so preteklo soboto vabili na poletno

veselico v gostilno Koren v Kajzaze. Med častnimi gosti so bili županja Štefi

Quantschnig, podžupan Hanzl Ogris, občinska odbornica Ingrid Zablatnik in

predsednik EBLUL dr. Karl Hren. Za odlično ozračje je skrbel ansambel „Rosa“, ve-

selico in bogat srečanje in ter žrebanje pa je pomagala pripraviti mladina.



Ansambel Lojzeta Slaka bo igral v Selah.



V Bilčovsu se je na veselici med leptoticami dobro počutil gost iz Podjune dr. Karl Hren.